	教会名 Church Name	建立 Construction	所在地 Address	聖像関係情報など Religious Statue	ミサや催し物・集会・祈祷会などのご案 内/一般公開時間帯 Schedule for Mass, Festivals, Salutation,	宗教行事など Procession
1	大堂(カテドラル)/主教座堂 (聖母マリア誕生教会) (マカオ5教区教会の一つ) The Cathedral (Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary) (Parish Church)	Year 1622年建立 1835年と1850年に改築 Rebuilt in 1835 and again in 1850	大堂広場 Cathedral Square	ナザレのイエス・キリスト像、み心のイエス・キリスト像、ファティマの聖母マリア像、洗礼者聖ヨハネ像、聖テレサ像、聖フランシスコ・ザビエル像、ヌーノ・サンタ・マリア像、聖ヨセフ像、無原罪聖母マリア像、聖アントニオ像、聖ユダ像Jesus of Nazareth Statue, Sacred Heart of Jesus Statue, Our Lady of Fátima Statue, Saint John the Baptist Statue, Saint Theresa Statue, Saint Francis Xavier Statue, Nuno de Santa Maria Statue, Saint Joseph Statue, Our Lady of Immaculate Statue, Saint Anthony Statue and Saint Jude Statue.	Prayer Meetings and opening hours ミサ: 平日07:45 (広東語)、18:00 (ポルトガル語)、18:45 (広東語) Weekdays: 07:45 Cantonese, 18:00 Portuguese, 18:45 Cantonese 土曜日 18:00 (ポルトガル語) Saturday Mass 18:00 Portuguese 日曜日 07:45 (広東語)、09:30 (広東語)、11:00 (ポルトガル語)、 17:00 (英語)、18:30 (英語) Sunday 07:45 Cantonese, 09:30 Cantonese, 11:00 Portuguese, 17:00 English, 18:30 English 一般公開時間 09:30-18:00 Opening Hours 09:30-18:00	聖オーガスティン教会を起点とする「パッソス聖体行列」 日付:四旬節最初の土・日曜日 説明: 土曜日に聖オーガスティン教会から大堂(カテドラル)まで巡行し、翌日曜日に聖オーガスティン教 会に戻ります。「パッソス聖体行列」は、「9日間の祈祷」や「聖像行列」と並んで、カトリック教会の管区 で行われる最も重要な年中行事の一つ。毎年、香港や中国本土その他各国の信者や教会関係者が、マカオま でこの行事に参加するためにやってきます。 「パッソス聖体行列」は2日間にわたって行われます。毎年「四旬節」最初の土曜日の夕刻、聖オーガスティ ン教会から、巡行が出発します。信徒や聖職者の魂をよびおこす山上で、キリストの祈りについて瞑想する というもの。行列は東方斜巷通りを下り、新馬路を通り、セナド広場から羅結地巷通りを抜けて大堂へ。キ リスト像は大堂内に据えられ、聖職者に迎えられ祈祷を受けます。翌日曜日の午後、中国語の説教の後、キ リスト像は再び巡行されます。これは、キリストが磔の刑を宣告された後で、彼自身が十字架を背負い、「
2	聖ドミニコ教会/ 玫瑰堂 (聖ロザリオ聖母教会/ 板 張りの寺院) St. Dominic's Church (Church of Our Lady of Rosary/Temple of Planks)	1587年建立 Built in 1587 1721 年と1828年に改築 Rebuilt in 1721 and 1828 1997年改築 Rebuilt in 1997	聖ドミニコ広場 St. Dominic's Square	聖ロザリオ聖母像、ファティマの聖母マリア像、聖ドミニコ像、シエナの聖カタリナ像、アッシジの聖フランシスコ像、聖ヴィンセント・ポール像、聖母マリア被昇天像 Our Lady of the Rosary Statue, Our Lady of Fátima Statue, Saint Dominic Statue, Statue of Saint Catherine of Siena, Statue of Saint Francis of Assisi, Saint Vincent de Paul Statue and Our Lady of Airways Statue.	ミサ: 土曜日17:00 (ポルトガル語) Saturday Mass 17:00 Portuguese 一般公開時間10:00~18:00 Opening Hours 10:00~18:00	苦難の道」を通り、刑場へ向かった時の状況を偲び、再現しています。この2日目の復路の方が多少長くなっており、約1時間半から2時間かかります。大堂を出発した一行は、羅結地巷通りを抜け、聖ドミニコ教会前を通り、白馬行通り(伯多祿局長街通り)を抜けて右へ折れ、今度は美麗街通りへと向かい、南灣巷通りを抜けて新馬路を渡り、巴掌圍斜巷通りからマカオ特別行政区政府庁舎前を通過して行きます。続いて坂を上がり、聖ローレンス教会前を通って、聖オーガスティン教会へ。ここでキリスト像は元に戻され最後にポルトガル語の説教を以て、終わります。 尚この行列には、キリストの苦難の道の状況を模して道中7カ所のステーション(通過地点)が設けられてい
3	聖ポール天主堂跡/大三 巴牌坊(旧聖母教会及び 付属の聖ポール大学) Ruins of St. Paul's (Old church of Mater Dei and Old College of St. Paul's)	1602~1637/1640年建立 Built from 1602 to 1637-1640 教会前面(ファサード)の部 分は1835年の大火災で焼 け残ったもの。 The façade survived the fire of 1935 1990~1995年考古学調査 Archaeological works from 1990 to 1995	大三巴街通り Rua de S. Paulo	子供のイエス・キリスト像、聖母マリア像、福者アロイシウス・ゴンザーガ像、聖フランシスコ・ザビエル像、聖イグナチオ・ロヨラ像、福者フランシスコ・ボルジャ像 Baby Jesus, Virgin Mary, Blessed Aloyslus Luis Gonzaga, Saint Francis Xavier, Ignacio de Loyola and Blessed Francis of Borgia.	一般公開時間 09:00~18:00 Opening Hours 09:00~18:00	ます。キリスト像が7つのステーションに到達すると、行列は一旦停まります。そこで白いガウンをまとい聖ヴェロニカに扮した少女が、「旧約聖書」のエレミヤの哀歌の一部を歌い、その後に祈りを捧げる聖職者と周囲の聴衆の歌声が続きます。そして参列者は、懺悔の気持ちと善行を行う気持ちで満たされます。この「パッソス聖体行列」は約200年にわたり受け継がれています。
4	聖アントニオ教会/聖安多 尼教堂(花王堂) (マカオ5教区教会の一つ) St. Anthony's Church (Fa Vong Tong or Church of Flowers) (Parish Church)	1565年以前の建立 Established before 1565 現在の建物は1638年建立 Built in 1638 1810 年と1875年に改築 Rebuilt in 1810 and 1875 1930年改築 Repaired in 1930	花王堂広場 Santo António Square	ナザレのイエス・キリスト像、聖ヨセフ像、聖セバスチャン像、聖アントニオ像、聖ユダ像、聖フランシスコ・パオラ像、み心のイエス・キリスト像、ファティマの聖母マリア像、聖アンドリュー・キム像、カノッサの聖マダレナ像 Statues of Jesus of Nazareth, Saint Joseph, Saint Sebastian, Saint Anthony, Saint Jude, Saint Francis of Paola, Sacred Heart of Jesus, Our Lady of Fátima, Saint Andrew Kim and Saint Magdalene of Canossa.	ミサ: 平日 07:30 (広東語)。火曜日17:30 (ポルトガル語)。 Weekdays 07:30 Cantonese, 17:30 Portuguese (every Tuesday) 土曜日16:00 (韓国語) Saturday Mass 16:00 Korean 日曜日 07:30と09:00 (広東語)、11:00 (ポルトガル語) Sunday 07:30 Cantonese, 09:00 Cantonese, 11:00 Portuguese 一般公開時間09:00~17:30	
5	プロテスタント礼拝堂/ 基督教聖堂 Protestant Chapel	1821年建立 Built in 1821 1922年修復 Repaired in 1922	カーザ庭園に 隣接するプロテ スタント墓地 Protestant Cemetery in Casa Garden	(プロテスタント礼拝堂につき、聖像なし) N/A	一般公開時間08:00~17:30 Opening Hours 08:00~17:30	
6	聖ミカエル礼拝堂 (聖ミカ エル墓地) /聖a味基墓場 聖彌額小堂 Chapel of St. Michael (St. Michael the Archangel Cemetery)	1875年建立 Built in 1875 1898年と1997年に改築 Rebuilt in 1898 and 1997	西噴馬路通り Estrada do Cemitério	聖ミカエル像 Statue of St. Michael	一般公開時間08:00~18:00 Opening Hours 08:00~18:00	Procession of Great Jesus from St. Augustine's Church Date: The first Saturday and Sunday during Lent in each year Location: A Procession from St. Augustine's Church to the Cathedral on Saturday and procession back from the Cathedral to St. Augustine's Church on Sunday. "Procession of the Passion of Our Lord, the God Jesus" also known as "the Great Jesus" is a big celebration in Catholics which is held in a diocese including
7	聖ラザロ教会 (マカオ5教区教会の一 つ)/望德堂 St. Lazarus Church (Parish Church)	1568 年または1569年 建立 Built in 1568 or 1569 1885年改築 Rebuilt in 1885	若翰亞美打街 通り Rua João de Almeida, n.º11	希望の聖母像、み心のイエス・キリスト像、聖ヨセフ像、聖ロクス像、聖アントニオ像、聖ユダ像 Our Lady of Hope Statue, Sacred Heart of Jesus Statue, Saint Joseph Statue, Saint Roch Statue, Saint Anthony Statue and Saint Jude Apostolate Statue.	ミサ: 平日07:30及び18:15 (広東語) Weekdays 07:30 Cantonese, 18:15 Cantonese 土曜日 19:00 (広東語) Saturday Mass 19:00 Cantonese 日曜日 07:30及び09:30 (広東語), 11:00 (英語), 18:00 (ポルトガル語) Sunday 07:30 Cantonese, 09:30 Cantonese, 11:00 English, 18:00 Portuguese 一般公開時間 08:30-12:00, 15:00-18:00 Opening Hours 08:30-12:00, 15:00-18:00	Novena and Procession of the Holy Statue in each year. Many church members coming from Hong Kong and overseas, some people are from Mainland China to participate in this celebration each year. "The Procession of the Passion of Our Lord, the God Jesus" is held in two days. The procession starts at St. Augustine's Church in the evening of the first Saturday in each Lent. The theme was meditation on Jesus' prayer on the mountain which inspires church members more. The procession passes the Calçada do Tronco Velho and Avenida de Almeida Ribeiro, followed by Largo do Senado, Travessa do Roquete and walk up to the Cathedral. The statue of God Jesus will be placed in the Cathedral for the church members to salute and pray.
8	ギア聖母礼拝堂(ギア要塞 礼拝堂及びギア灯台)/聖 母雪地殿聖堂 Guia Chapel (Chapel of Guia Fortress and Lighthouse)	1622年建立 Built in 1622 1999年改築 Rebuilt in 1999	ギアの丘 Guia Hill	雪の聖母マリア像 Our Lady of the Snows Statue	一般公開時間10:00~17:00 Opening Hours 10:00~17:00	The next day (Sunday) afternoon after the Chinese sermon, the Holy statue will be carried in a procession. The theme of this procession was to commemorate the situation when Jesus was carrying the cross on the Via Dolorosa after he was sentenced to his crucifixion. This route is longer, about one and a half hour to two hours. Starting at the Cathedral, passing the Travessa Do Roquete and St. Dominic's Church followed
9	聖ジェームズ礼拝堂 (ポウサダ・デ・サンティアゴ 内)/聖雅各伯小堂 Chapel of St. James (inside Pousada de São Tiago)	1629年建立 Built in 1629 1740年改築 Rebuilt in 1740	民国大馬路通り、 サンティアゴ砦 Avenida da República, Fortaleza de São Tiago da Barra	聖ジェームズ像 St. James Statue	現在閉鎖中です。 Currently not open for public.	by Rua de Pedro Nolasco da Silva, turn right to the Rua Formosa and Travessa da Praia Grande, across the Avenida de Almeida Ribeiro, passes the Calçada de Santo Agostinho and Government Headquarters. Go up to the St. Lawrence's Church and arriving at the St. Augustine's Church. The statue will be placed back in situ. And the priest will close the salute and prayer in a Portuguese sermon. There are seven stations throughout the Via Dolorosa route on the procession day. The ceremony will be held in a Via Dolorosa style. People stop when the Holy statue reaches the station. A girl in white gown
10	ペンニャ教会/主教山小堂 Chapel of Our Lady of Penha	1622年建立 Built in 1622 1837年と1937年に改築 Rebuilt in 1837 and 1937 1999年修復 Repaired in 1999	ペンニャの丘 Colina da Penha	教会最頂部に扶助者聖母マリア像(弱者救済の象徴 Top of the Chapel – Our Lady, Help of Christians Statue その他: ルルドの聖母マリア像、天使のマリア像、聖バルバラ像 Our Lady of Lourdes, Our Lady of Angels Statue and Saint Barbara Statue	一般公開時間10:00~17:00 Opening Hours 10:00~17:00	plays the St. Veronica will sing a part of the Book Lamentations, responded by a priest in prayer and audience's songs. The atmosphere of the repentance and a heart of doing goodwill flow among the people. "The Procession of the Passion of Our Lord, the God Jesus" has been held for nearly 200 years. ファティマ聖母の行列 日付:5月13日
11	聖ローレンス教会/風順堂 (マカオ5教区教会の一 つ)/聖老楞佐教堂 St. Lawrence's Church (Feng Shun Tang or Hall of the Soothing Winds) (Parish Church)	1558年または1560年 建立 Built in 1558 or 1560 1618年、1768年、1846 年、1898年修復 Repaired in 1618, 1768, 1846 and 1898	風順堂街 Rua de São Lourenço	聖ローレンス像、ファティマの聖母マリア像、聖ヨセフ像、み心のイエス・キリスト像、無原罪聖母マリア像、癒しの聖母マリア像、キリストの弟子の聖ユダ像、リジューの聖テレサ像、聖リチア像、聖フランシスコ・ザビエル像、子供のイエス・キリスト像、聖アントニオ像 St Lawrence Statue, Our Lady of Fátima Statue, Saint Joseph Statue, Sacred Heart of Jesus Statue, Our Lady of Immaculate Statue, Our Lady, Health of the Sick Statue, Saint Jude Apostolate Statue, Saint Teresa of Lisieux Statue, Saint Lucy Statue, Saint Francis Xavier Statue, Infant Jesus Statue and Saint Anthony Statue.	ミサ: 平日07:30及び20:00 (広東語) Weekdays 07:30 Cantonese, 20:00 Cantonese 土曜日 20:00 (英語) Saturday Mass 20:00 English 日曜日 07:30及び09:00 (広東語)、16:00 (北京語)、20:00 (英語) Sunday 07:30 Cantonese, 09:00 Cantonese, 16:00 Mandarin, 20:00 English 聖体礼拝終日、教会外のガーデンに行われ、21:00後は裏口に出入できる。 Adoration: 24 hours in the garden of the church. Visitors may enter the church through the back door after 21:00. 一般公開時間07:00~21:00 Opening Hours 07:00~21:00	場所:聖ドミニコ広場(聖ドミニコ教会) 説明:ファティマはポルトガル中部に位置する、小さな町。1917年、3人の羊飼いの子供の前に聖母マリアが 複数回「出現」したことがニュースとして広まると、この小さな名もない町は、一躍カトリック教の巡礼の 地となりました。5月13日は最初に聖母マリアが子供たちの前に現れた日とされ、カトリック教会ではその日 を記念して行事が行われます。ポルトガル人がマカオでこの厳粛な行列を始めて以来、マカオにおけるカト リック教会の特別行事の一つとなって今日に至っています。 巡行は毎年5月13日に、聖ドミニコ教会から始まります。司教が聖ドミニコ教会にファティマ聖母マリア像を 設置することを認めたのは、1929年に遡ります。そして「ファティマ聖母マリア行列」と「9日間の聖ロザリ オの祈り」の行事もその時からであり、今日まで約100年にわたって受け継がれています。ミサは5月13日の 夕刻から始まります。聖職者の祈祷の後で、ファティマ聖母マリア像は聖職者たちによって担ぎ上げられ、 聖母像の足下はバラの花で飾られます。ファティマ聖母像は、白いガウンとベールに身を包んだ教徒によっ
12	聖ヨセフ修道院及び聖堂(小三巴・小さな聖ポール) /聖若瑟修院及聖堂 St. Joseph's Seminary and Church (Little Sao Paulo)	1746年~1758年建立 Built from 1746 to 1758 1953年と1999年に修復 Repaired in 1953 and 1999	三巴仔横街通り Rua do Seminário	み心のイエス・キリスト像、聖フランシスコ・ザビエル像、聖イグナチオ・ロヨラ像、教会博士・パドヴァの聖アントニオ像、聖マルガリタ・マリア・アラコク像、聖ヨセフ像、聖アロイシウス・ゴンザーガ像、無原罪聖母マリア像、聖スタニスラス・コストカ像、子供のイエスを抱いた聖テレサ像、福音伝道者・聖ヨハネ像、聖マリア・マダレナ像、聖トマス・アクィナス像Sacred Heart of Jesus Statue, Saint Francis Xavier Statue, Saint Ignatius of Loyola Statue, Statue of Saint Anthony of Padua, Priest and Doctor of the Church, Saint Margaret Mary Alacoque Statue, Saint Joseph Statue, Saint Aloysius Gonzaga Statue, Statue of The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary, Saint Stanislaus Kostka Statue, Saint Therese of the Child Jesus Statue, Saint John the Evangelist Statue, Saint Mary Magdalene Statue and Saint Thomas Aquinas Statue.	日曜日 09:30 (英語)、11:00 (フィリピン語)、16:30 (英語)、18:30 (フィリピン語) Sunday 09:30 English, 11:00 Filipino, 16:30 English, 18:30 Filipino一般公開時間09:00~18:00 Opening Hours 09:00~18:00	て運ばれます。聖母マリアを見たという3人の羊飼いの子供の役として2人の少女と1人の少年が前を進み、その後に聖職者の一行が続きます。行列最後尾には修道女たちと、教会の旗や電気のキャンドルを持つ教会関係者らが続き、さらに多くの教会関係者などが、行列の途中から参加して行きます。彼らは聖ロザリオに祈りを捧げつつ、讃美歌を歌いながら進みます。巡行は聖ドミニコ教会から大堂へ向かい、南灣大馬路通りを通過して西灣湖の方へ下り、鮑公馬路通りを通ってペンニャの丘の教会(主教山小堂)へと坂を上って行きます。この儀式は「聖餐式」を以て幕を閉じます。 The Procession of Our Lady of Fátima
13	聖オーガスティン教会 (龍の髭の寺院)/聖奥斯 定教堂 St. Augustine's Church (Dragon Whiskers Temple)	1588年建立 Built in 1588 1825年改築 Rebuilt in 1825	岡頂前地2号 Santo Agostinho Square n.° 2	聖オーガスティン像、聖モニカ像、聖アントニオ像、聖アンプロジオと聖マルチェリノ像 Saint Augustine Statue, Saint Monica Statue, Statue of Saint Ambrose and Saint Marcellina Statue.	工事につき、現在閉鎖中です。 Closed for renovations, currently not open for public.	
14	聖フランシス コ・ザビエル教会 (教区教会)/望廈聖方濟 各小堂 St. Francis Church (Parish Church)	1907年建立 Built in 1907 1938年改築 Rebuilt in 1938 1951年增築 Extension in 1951 1999年修復 Repaired in 1999	俾利喇街通り 116-118号 Rua de Francisco Xavier Pereira n.º 116-118	聖母マリア像、聖ヨセフ像、聖フランシスコ・ザビエル像 Statues of the Virgin Mary, St. Joseph and Saint Francis Xavier.	ミサ:平日07:00 と07:30 (広東語)。 Weekdays 07:00 Cantonese, 07:30 Cantonese 土曜日17:30 (英語)。 Saturday Mass 17:30 English 日曜日08:15 (広東語)、09:30 ((広東語)、18:00 (広東語) Sunday 08:15 Cantonese, 09:30 Cantonese, 18:00 Cantonese 一般公開時間 07:00-09:00, 14:30-17:30 Opening Hours 07:00-09:00, 14:30-17:30	
15	慈悲の聖母教会(望廈カト リック墓内)/ 望廈墳墓内慈悲聖母小堂 Our Lady of Mercy Chapel (inside Mong-Ha Catholic Cemetery)	1959年建立 Built in 1959	ルサ山/ 虔信街通り Montanha Russa, Rua da Piedade	聖母マリアがキリストの聖骸を抱く像 Compassionate Virgin Holding the dead body of Jesus Christ	一般公開時間 10:00~17:00 Opening Hours 10:00~17:00	Date: May 13th Location: Largo do São Domingos (St. Dominic's Church) Description: Fátima is a small town in the middle of Portugal. After the news that Virgin Mary was reported appeared in apparitions to three shepherd children many times in 1917, Fátima had become a pilgrimage.
16	ファティマ聖母教会 (マカオ5教区教会の一つ)/花地瑪聖母堂 Church of Our Lady of Fátima (Parish Church)	1929年建立 Built in 1929 1967年改築 Rebuilt in 1967	巴波沙卿区、 李寶椿街通り 23号 Bairro Artur Tamagnini Barbosa, Rua de Lei Pou Chon, n.° 23.	ファティマの聖母マリア像、聖ヨセフ像、子供のイエス像 Our Lady of Fátima Statue, Saint Joseph Statue and Infant Jesus Statue	Sサ: 平日07:10 (広東語) Weekdays 07:10 Cantonese 土曜日 20:00 (広東語) Saturday Mass 20:00 Cantonese 日曜日 07:00 (広東語)、09:00 (広東語)、12:00 (英語)、 16:30 (ベトナム語) Sunday 07:00 Cantonese, 09:00 Cantonese, 12:00 English, 16:30 Vietnamese 金曜日の07:10~21:00 に、パンと葡萄酒の聖餐が授けられる Eucharistic Ceremony available every Friday from 07:10-21:00 一般公開時間09:00~12:00、14:30~17:30 Opening Hours 09:00~12:00, 14:30~17:30	May 13th is the first day Virgin Mary appeared, Catholic holds the Procession of Our Lady of Fátima to commemorate this special date. It has become one of the special event after Portuguese had bought this solemn procession to Macao. The solemn procession starts at St. Dominic's Church on May 13th each year in Macao. The bishop granted to place the statue of Our Lady of Fátima in St. Dominic's Church in 1929. The Procession of Our Lady of Fátima and nine-day rosary prayer have started since then, it has been practiced for 100 years till now. The Mass starts in the evening on May 13th, the priest holds the Procession of Our Lady of Fátima after the salute. There are roses under the statue of the Virgin Mary. Members in white gown and veil carry the statue of the Virgin Mary. Three children (two girls and one boy) walk at the front play the three shepherd children who saw the Virgin Mary, followed by the clergymen. At the end of the procession, there are nuns, church members holding the flag of the church; other church members are holding electric candles in their hands. More church members will join the procession during the process. They are praying in the Rosary and
17	労働者聖ヨセフ教会 (教区教会に昇格予定)/天 主教聖若瑟勞工主保堂 Church of St. Joseph's the Worker (Prospective Parish)	1998年建立 Built in 1998	祐漢地区看台 街通り Rua da Tribuna, Iao Hon	聖家族像、イエス・キリスト復活の像 Holy Family Statue and The Resurrected Christ Statue	ミサ: 平日07:30 (毎週火曜日から土曜日広東語) Weekdays 07:30 Cantonese (except Mondays) 日曜日09:30 (広東語)、17:30 (英語)、20:30 (北京語) Sunday 09:30 Cantonese, 17:30 English, 20:30 Mandarin 一般公開時間09:00~12:30、14:30~18:30 Opening Hours 09:00~12:30, 14:30~18:30	singing the hymns. They start from the St. Dominic's Church, go up to the Cathedral, pass the Avenida da Praia Grande and go down to the Sai Van, go through the Estrada D. João de Paulino then go up to Chapel of Our Lady of Penha (Capela de NossaSenhora da Penha) in Colina da Penha. The ceremony is closing with the celebration of the Eucharist.
18	カルモ教会 (教区教会)/ 嘉模聖母堂 Our Lady of Carmel Church (Parish Church)	1885年建立 Built in 1885 1985年改築 Rebuilt in 1985	タイパ・ 嘉路土米耶馬 路通り Avenida de Carlos da Maia, Taipa	カルメル (カルモ) の聖母マリア像、聖ヨセフ像、み心のイエス・キリスト像 Our Lady of Carmel Statue, Saint Joseph Statue and Sacred Heart Jesus Statue.	ミサ:火曜日を除く平日07:30(広東語)、18:30(英語)。 Weekdays 07:30 Cantonese, 18:30 English (except Tuesdays) 土曜日18:30(英語)。 Saturday Mass 18:30 English 日曜日 08:45 (広東語)、10:00 (英語)、11;15 (ポルトガル語) Sunday 07:00 Cantonese, 10:00 English, 11:15 Portuguese 一般公開時間 10:00-12:30, 14:00-18:00 Opening Hours 10:00-12:30, 14:00-18:00	日付:復活祭前の金曜日「キリスト受難の日」 場所:大堂 (カテドラル) (大堂前広場) 説明:「キリスト聖体祭」の巡行は、キリストの深い人類愛を祝し、記念することにあります。彼はすべて のものを投げ与え、すべての人が慈愛の精神を持って祝福され、加護されることを望みました。イエス・キ リストはすべての人の苦しみをわかっておられます。悲劇や苦しみはすべて、人類の犯す罪から引き起こさ れます。この「聖体祭」は、主イエスは嘆き苦しんでおり、そしてその聖なる死は、聖職者たちの私利私欲 からもたらされたということに気付かせ、注意を促すことにあります。「キリスト聖体行列」は大堂を出発 し大堂街通りをセナド広場へと向かいます。聖職者たちはキリストの苦しみについて思いを巡らし、行列最
19	製会(コロアン) (教区教会に昇格予定)/ 聖方濟各聖堂 Chapel of St. Francis Xavier in Coloane (Prospective Parish)	1903年建立 Built in 1903 1963年改築 Rebuilt in 1963	コロアン・計單 奴街通り Rua do Caetano, Coloane	聖フランシスコ・ザビエル像、幼児イエスを抱いた聖母マリア像 Saint Francis Xavier Statue and Mary Holding Baby Jesus Statue.	ミサ: 日曜日 10:00 (広東語) Sunday 10:00 Cantonese 一般公開時間 09:30-17:30 Opening Hours 09:30-17:30	後尾にはキリストの聖体が続きます。参列者は自らの生活について内省をし、悔い改め、そして精神的に成長します。 The Procession of Corpus Christi Date: Before Easter, Friday Holy week, Good Friday Location: The Cathedral (Largo da Se)
20	嘆きの聖母教会(福音 伝導教区教会)/九澳七 苦聖母 Church of Our Lady of Sorrows (Evangelistic Parish)	1966年建立 Built in 1966	コロアン・ 九澳聖母馬路 通り Estrada De Nossa Senhora, Ka-Ho Coloane Macau	み心のイエス・キリスト像、嘆きの聖母像 Sacred Heart Jesus Statue and Our Lady of Sorrows Statue	ミサ: 平日06:30 (広東語) Weekdays 06:30 Cantonese 日曜日 07:30 (広東語) Sunday 07:30 Cantonese	Description: The purpose of the feast of Corpus Christi is to commemorate how dearly Jesus Christ loves the world. He gave everything to the world and hoping everyone will do goodwill and be blessed. Jesus Christ understands all bitterness. All tragedy is caused by human's sin. The Corpus Christi is to remind the church members that Jesus' suffering and holy death was caused by priests' greed. The feast of Corpus Christi starts from the Cathedral walking towards Largo do Senado, Rua da Se. Church members meditate on Jesus' suffering at the back of the procession following the Corpus Christi. They do self reflection on their own life, recent and grow spiritually.

he Procession of Corpus Christi ate: Before Easter, Friday Holy week, Good Friday ocation: The Cathedral (Largo da Se)

passed away in 1221 and was canonized in 1234.

escription: The purpose of the feast of Corpus Christi is to commemorate how dearly Jesus Christ loves e world. He gave everything to the world and hoping everyone will do goodwill and be blessed. Jesus hrist understands all bitterness. All tragedy is caused by human's sin. The Corpus Christi is to remind ne church members that Jesus' suffering and holy death was caused by priests' greed. The feast of Corpus Christi starts from the Cathedral walking towards Largo do Senado, Rua da Se. Church members meditate on Jesus' suffering at the back of the procession following the Corpus Christi. They do self reflection on their own life, repent and grow spiritually.

in 1216, which is the Dominican Order, so as to spread his Gospel by spiritual instruction and prayers as well as to promote Catholic creed with their expertise, religious writings and lectures. The Dominican

Order also produced numerous saints and philosophers that contributed to the organization. Dominic

Having had been striving to spread Rosary, members of the Dominican Order held Virgin Mary in high

esteem. Their work centers on bible and education studies alongside the promotion of charity, modesty

聖マリア・マダレナ

聖マリア・マダレナの日:7月22日 説明:イエスと同世代の聖マリア・マダレナは、新約聖書の福音書に登場します。12使徒と共にイエスに従 いました。イエスに7つの悪霊を追い出してもらったといわれています (ルカの福音書8:1-2)。彼女は聖母 マリア、使徒の聖ヨハネ、そしてルカと共にイエスの処刑を見届けることになります。そして、復活したイ エスに最初に会い、復活の第一の証人となったのです。聖母マリアの昇天を見届けた後、フランスのプロバ ンスで宣教活動に従事したといわれています。晩年はフランス・マルセイユ付近にあるサント・ボームの丘

の洞窟で隠遁生活を送ったのちに、72歳でその一生を終えました。 Saint Mary Magdalene Feast Day: July 22nd Briefing: The saint and Jesus Christ lived in the same age. Mary Magdalene is a figure depicted by the

New Testament of the Bible. She followed Jesus together with his twelve disciples. Jesus cleansed her of "seven demons" (Luke 8:1-2). Along with Mary the mother of Jesus, she and St. John the Apostle and the Evangelist witnessed Jesus' crucifixion. She was the first witness to the Resurrection. Word has it that after the Resumption of the Blessed Virgin Mary, Magdalene went to preach in Provence, France. She is said to have retired to a cave on a hill by Marseille, La Sainte-Baume until the end of her life at

聖アンドリュー・ キム アンドリュー・キムの日:9月20日 場所:聖アントニオ教会とカモンエス公園

説明:キリスト教は17世紀に、中国から韓国に伝わりました。それ以来、平信徒(一般庶民の信徒)は伝道に 重要な役割を果しました。そして、多くの信者が迫害されて殉教していきました。アンドリュー・キムは最 初の韓国人司祭の殉教者です。彼はかつて海を渡り、マカオで神学と哲学を学び、聖アントニオ教会の一員 となりました。上海で司祭に抜擢され、使命のため韓国に戻りました。1846年9月16日、25歳のアンドリュ ー・キムは神のために斬首されました。1986年、韓国の司教らは、マカオの大聖堂教区に聖アンドリュー・

Feast Day: September 20th

キムの像を寄贈しました。今はカモンエス公園にあります。 Saint Andrew Kim Location: St. Anthony Church and Jardim de Luis de Camoes Briefing: Christianity was introduced to Korea through China in the 17th century. Ever since then laymen played a crucial role in evangelism. During the time, thousands of Christians were persecuted and executed, among them Andrew Kim

He returned to Korea for missions after being ordained to priesthood in Shanghai. At 25 (September 16th, 1846), he was beheaded for God. In 1986, Korean Bishops donated a statue of St. Andrew Kim to the Cathedral Parish of Macau. Now the effigy stands in the Jardim de Luís de Camões. 聖ローレンス

was the first Korean priest martyr. He once traveled across the oceans, studied

theology and philosophy in Macau and became a member of St. Anthony Church.

聖ローレンスの日:8月10日 誕生:紀元225年

説明:聖ローレンスは西暦225年に生まれました。ローマ教会の助祭として、教会財産の管理と貧しい人々へ の分配を担当していました。257年、ローマ皇帝は教会会員を迫害しました。教皇シクストゥス2世の死後、 ローレンスは教会の財産を貧しい庶民へ分配しました。ローマの長官はそれを知り、教会のすべての財産を 没収すると迫りました。ローレンスはすべての財産を集めるために3日間を請いました。3日後、ローレンス はローマの長官邸に困窮している人々、体の不自由な人々を連れて来て、彼らこそ教会の財産であると述べ ました。長官は激怒し、258年8月10日、彼は火刑にされて殉教しました。 Saint Lawrence

Feast Day: August 10th

Year of birth: 225 AD Briefing: Saint Lawrence was born in 225 AD. As a deacon of the Roman Church, he took charge of the Church's assets and the relief effort to help the needy. In 257 AD, the Roman emperor persecuted the Church members. After Pope SixtusII's death, Lawrence

distributed the Church's property among the poor. The prefect of Roman demanded that Lawrence turn over the treasures of the Church upon learning the handout. Lawrence asked for three days to gather the wealth. On the third day, he brought forward a mass of the poor and the suffering to the governor palace, told the prefect that they are the true treasures of the Church, which irritated the prefect and led to Lawrence's martyrdom. Eventually, he was "grilled" to death on August 10th, 258 AD. 洗礼者聖ヨハネ

聖ヨハネの日:6月24日(ローマのティベリウス・カエサルの治世15年目) 誕生:受胎告知の6カ月後 没年:紀元27~28年頃 説明:ヨハネはもっとも偉大な者である、とイエスはいっています。ヨハネはイエスの従兄弟でした。キリ

ストの先駆者たる洗礼者ョハネは砂漠で隠修士の生活をしながら、人々に「神の国」の到来について説教を 始めました。その後キリストの再臨を人々に説き、それに備えて自分たちの生活を悔い改めることを人類に 呼びかけました。彼の洗礼は悔い改めの洗礼と言われました。ヨハネは、彼の許に洗礼を受けにくる罪深き 者たちの中にこそ、主イエスの存在を垣間見たのでした。彼はイエスを救世主と認識しました。そしてイエ ス・キリストが洗礼を受けるにあたり、その救世主のメッセージもはっきりと、世に出始めたのでした。彼 はイエスによる人類救済に重要な役割を果しました。彼の説教は多くのユダヤ人をヨルダン川に呼び寄せ、 洗礼を受けさせました。最後、ヨハネは救世主の献身に身を以て協力し、当時の領主ヘロデ・アグリッパの 手によって命を絶たれました。 Saint John the Baptist:

Feast Day: June 24th (In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar) Birth: six months after Annunciation Death: between 27-28 AD

Briefing: Jesus Christ referred John as the greatest man. John was Jesus' cousin. He lived as a hermit in a desert, when he began preaching about the arrival of the Kingdom of Heaven. John the Baptist, forerunner of Jesus Christ, called on the mankind to transform their lives in preparation for the coming of Christ, His baptism was a baptism of repentance. John noticed Christ's presence among the sinners that came for baptism. He recognized him as the messiah. The message of Messiah came to light after Christ was baptized. John played an important role in Christ's plan of salvation. His preachments attracted large crowds of Jews to Jordan River for baptism of repentance. At last, he shared messiah's devotion and his life was ended by Tetrarch Herod Antipas.

聖ジェームズの日:7月25日

聖ジェームズ(ザ・グレーター) 場所:ホテル・ポウサダ・デ・サンティアゴ内の聖ジェームズ礼拝堂 説明:ゼベダイの子であり、弟のヨハネと同じくイエスの12使徒の一人。もう一人の使徒である「ザ・レ

ス」と区別して「ザ・グレーター」ともいわれます。イエスに呼ばれた順に大・小が決められました。ジェ ームズとヨハネは釣りをしながら割と平穏な生活を送っていました。後にこの兄弟とその母親もイエスに従 うことになりました。ジェームズはイエスのお気に入りの3人の使徒(ジェームズ、ヨハネそしてペテロ)の 一人でした。この3人は、イエスの山頂における変容を目撃した者たちです。ジェームズは12使徒の中で最 初の殉教者です。ヘロデ・アグリッパが教会の発足を廃絶するため、ジェームズを殺しました。紀元43年の St. James the Greater

Feast Day: July 25th

Location: Chapel of St. James in Pousada de São Tiago Hotel Briefing: Son of Zebedee, like his younger brother John, James was among the twelve disciples of Jesus. He is called James the Greater to distinguish him from another apostle James who is known as James the Less. The hierarchy of names was determined by the sequence of when Jesus called them to follow him. James the Great and John lived off fishing that led them to a relatively comfortable life. The brothers and their mother followed Jesus Christ. James the Great was one of Christ's favorite three apostles (James, John and Peter). The three

witnessed Jesus Christ's transfiguration. James the Great was the first of the twelve apostles that martyred for his

faith. Herod Agrippa wanted to eliminate the fledging Church, so he killed James in 43 AD.

場所:花王堂街通りから聖アントニオ教会まで 説明:この行列の起源は西暦1874年の9月22日に起 きた大火ですが、この日は中国暦の天干(十干) の最初の「甲」と、地支 (十二支) の11番目の「 戌」の組み合わせの年(甲戌年)の8月12日にあた り、清朝同治帝の治世13年目でした。この時の大 火の原因は、台風。低地は洪水で水浸しになり、 住民は洪水に怯え、生命の危機にさらされつつあ りました。その時突如として聖アントニオ教会が 炎上し、その炎によって周辺が照らし出されまし た。教会は焼け落ちましたが、その灯りから、低 地帯に住む住民は付近の様子がわかるようにな り、特に沙梨頭街通りと花王堂斜巷通りの住人 は、教会の灯りを頼りに無事、高台へ逃げ延びる ことができたといいます。この台風は香港・マカ 才地区を襲ったものとしては最大規模であり、 大災害の日」または中国語で「ジア・シュ」台風 などと呼ばれています。この台風で犠牲になった マカオの住民は5000人以上、2000隻を超える中国 漁船が沈没し、数えきれないほどの家屋が吹き飛

Procession of Saint Anthony's Feast

間受け継がれて今日に至っています。

ばされたといわれています。この災害による損失

は、莫大なものでした。マカオではこの大災害の

日を忘れないように、毎年聖アントニオ行列が行 われています。聖アントニオの命目は6月1日とさ れますが、人々はこの儀式を行う日を6月13日「聖 アントニオの日」前後の日曜日と定め、130年もの

Date: June 13th(the Sundays before and after this date) Location: From Rua de Santo Antonio to St. Anthony's Church

Description: The origin of the feast was the conflagration happened on September 22nd in 1874 (the 1st of heavenly stems and 11th of earthly branches on August 12th, Tongzhi 13th). The conflagration was caused by a typhoon. The typhoon caused a large flood in the low lying areas. The residents were affected by the flooding and their lives were at risk. All of a sudden St. Anthony's Church set ablaze by lightning. The church was burnt down by the fire but the low lying areas were lightening up. Residents living at Rua do Patane and Rua do Tarrafeiro escaped to the higher ground. The typhoon was called "Disaster Day" or "JiaXu Typhoon", it was the most severe typhoon ever happened in Hong Kong and Macao. More than 5000 Macao residents passed away in this typhoon, over 2000 Chinese finishing boats sunk and multiple houses were blown down. People had a great loss in this incident. Macao organizes the procession of Saint Anthony's Feast to commemorate this incident. St. Anthony passed away on June 1st. People changed the date of the procession to the Sundays before and after June 13th. It has been practiced for 130 years since

聖ロクス像の行列 日時・7月の第2日曜日

聖アントニオ行列

目付:6月13日「聖アントニオの日」前後の日曜日

説明:聖ロクスは病気に対する免疫の守護聖人です。この宗教行列はマカオに疫病が流行ったことから、行 われるようになりました。疫病が流行った時、免疫の守護聖人ロクスは人々の病が鎮まるように祈りを捧げ ました。その時以来、教会関係者はこの行列を行うようになったそうです。聖ロクスの哀願の祈りに対する 感謝の印として、行列は毎年聖ラザロ教会で厳粛なミサの後に行われています。人々は聖ラザロ教会や聖フ ランシスコ庭園周辺の通り沿いを、住民の精神的及び肉体的健康が得られるよう、聖ロクスのご加護を祈り つつ歩きまわります。この行列は100年以上受け継がれて今日に至っています。

Procession of the statue of St. Roch Date: the 2nd Sunday in July

場所:若翰亞美打街通り、ラザロ地区、聖ラザロ教会

Location: Rua de Joao de Almeida, Bairro de São Lázaro, St Lazarus Church

Description: Saint Roch is a Patron Saint of Immunity. The feast became popular due to the prevailed plague. Patron Saint pray to ease the plague, since then, the church members hold a procession of the statue to commemorate this event. Giving thanks to the supplication from Saint Roch, the procession is held after the Solemn Mass in St Lazarus Church each year. People walk around the streets near the church (St. Francis Yard) praying for residents' physical and mental health through the supplication of the Saint Roch. This celebration has been held for more than 100 year.

扶助者聖母マリア行列 日時:5月24日

場所:サレジアン英語学校付属教会 説明:聖母マリアは守護者或いは扶助者として、または瞑想家としても知られる、多様な面を持つ存在で す。教皇パウロ6世は第2回バチカン審議会の後、「カトリック教会憲章62」において、聖母マリアを「教会

の母」であると宣言しました。 キリスト教徒は様々な場面で、聖母マリアのご加護を経験しています。信徒たちは聖母マリアに対し信心深 く、何か苦しみがあると彼女の祭壇に跪いてお祈りをし、苦しみから免れます。教皇と教会はこれまで多く の争い事に打ち勝ってきた歴史があります。その善例として、ローマ教皇ピウス7世は1808年、フランス皇帝 ナポレオン1世によってローマから連れ出され、軟禁状態に置かれました。しかしまもなくナポレオンは1813 年、戦いに敗れて逆に囚われの身となりました。こうして1814年5月24日、教皇は無事、ローマへ戻ることが できました。聖母マリアのご加護に感謝し、教皇ピウス7世は、必要の有無に拘わらず、全世界の教会に補修 を施すことを決めました。そして、5月24日を特に「扶助者聖母祭」の日と定めました。聖職者の中でこの「 扶助者聖母マリア」の名を広めることに貢献したのが、聖ヨハネ・ボスコです。 1868年に彼は夢の中で、イ タリアのトゥーリン市に扶助者聖母マリアを讃える聖堂を建てるようにという啓示を受けました。 啓示は聖 母マリアであったといわれています。こういった経緯から、サレジアン学校では5月24日の「扶助者聖母祭」 に特別な敬意を払い、この儀式や「9日間の祈祷」を開催しています。

The Procession of Mary Help of Christians Feast Day: May 24th

Location: The church in Salesian English School

Description: Virgin Mary was known as the protector, helper, assistant and the mediator etc. She has to be th these names. In the <Church Charter 62>, the Pope Paul VI proclaimed Mary Mother of the Church after the Second Vatican Council

Christians in the Holy Church experience the help from the Virgin Mary in different times. Christians remain faithful and come before her altar, with the help from Virgin Mary they can escape from suffering. The Pope and church always won in many wars. Given a good example, Pope Pius VII was captured by Napoleon from Rome in 1808 and lived under house arrest. However, the victorious General Bonaparte was defeated in 1813 and being put into prison. Pope Pius VII safely returned to Rome on May 24th 1814. Thanks to the blessing from Virgin Mary, Pope

Pius VII operated all the churches around the world without any disturbance. He assigned the May 24th as

the feast day of Mary Help of Christians. The Priest, St. John Bosco has tried hard to spread the name of "Mary Help of Christians" and made this title to be known. In 1868, He received an indication from Virgin Mary in the dream to build the Basilica of

Our Lady, Help of Christians in Turin, Italy to glorify Virgin Mary. This is the reason why the Salesians specially respect the feast of Mary Help of Christians and organize the Procession of Mary Help of Christians and Novena etc.

キリストの聖心(み心) 説明: イエス・キリストの聖心(み心)の信仰は、多くの人がそう信じているように、17世紀にキリストが

聖マルガリタ・マリア・アラコクの前に出現したことから始まりました。1673年の11月27日のこと。キリス トが最初に聖マルガリタ・マリア・アラコクの前に出現し、告げました、「我は汝に姿を借りて、人々にわが聖心を示すであろう。そうして人々を救うのだ」。そしてそれからの1年半というもの、彼女は「聖心」とは何か、知らされることになったのでした。「キリストの聖心」その意味するところとは、「すべての人が キリストの聖心を崇めよ。そうすれば、人々の冷たくなってしまった心も、再び温められるであろう。そし てキリストの聖心を崇める最良の方法とは、主イエス・キリストの聖体を拝受するために、心の準備を整え ることである」というものでした。1675年6月10日、キリストは聖マルガリタ・マリア・アラコクの前に現 れ、彼女に現在教会に据えられているのと同じ、イエス・キリストの聖心像を与えたといわれています。イ エスは彼女にいいました、「ほら、ごらんなさい。わが聖心は人類愛に満ちている。しかし人類が我に反し てくれたのは、同じような愛ではなく、傲慢や神への冒涜そして残虐な心であった。汝は皆の者にキリスト の聖心を崇めることの重要性を訴えるのだ。キリストの聖体に続き、キリストの聖心に対する信仰も実行し なさい」。この後に教会によって、「キリストの聖心祭」が定められました。キリストは聖マルガリタ・マリア・アラコクに特別な祝福を与え、誰であろうともキリストの聖心に対する信仰を行う者には12の恩恵が 得られるであろうことを約束しました。

Sacred Heart of Jesus Date: The first Friday in each month

Description: Sacred Heart of Jesus (also known as Most Sacred Heart of Jesus)

Many people consider the origin of this devotion starting from the incident of Jesus' apparition to Saint Marguerite Marie Alacoque in the 17th century. Nevertheless, this is the truth. On the November 27th in 1673, Jesus appeared to Saint Marguerite Marie Alacoque for the first time

and said to her, "I will show my sacred heart to other people through you. I will give my blessing to the people." In the consecutive 18 months she was shown the meaning of the sacred heart. The meaning of the sacred heart was:" Everyone should respect Jesus' sacred heart so that the cold heart would be warmed up. The best way to show respect to the sacred heart is to be prepared to receive communion. On June 10th 1675 A.D. Jesus appeared himself to Saint Marguerite and gave her a sacred heart (The shape looked like the statue of Sacred Heart of Jesus in church). Jesus said to her, "Look, my Sacred Heart is full of love for the human, but human return me with a harden heart with arrogance, blasphemy and cruel coldness. You have to tell the people the meaning of respecting the Sacred Heart. Practice the devotion to the Sacred Heart after the Corpus Christi on the 6th devotion in the 8th day. (The church set up the Feast of the Sacred Heart of Jesus). Jesus gave a special blessing to Saint Marguerite Marie, whoever practice devotion to his Sacred Heart will receive the twelve promises.

聖ルチア 304年に処女にして殉教

聖ルチアの日:12月13日 説明: 聖ルチアは初期の有名な処女殉教者です。イタリアのシチリア島にあるシラクサの裕福な家庭に生まれました。幼い頃からキリスト教信者で身をキリストに捧げ、自身の処女を守ると小さい頃から決意していました。 した。幼い頃からキリスト教信者で身をキリストに捧げ、自身の処女を守ると小さい頃から決意していました。この事を知らない母親は、土地の伝統に従って、彼女の結婚のため、異教徒の結婚相手を探し出して彼女に充てようとしました。聖ルチアは母親に決意を告げ、理解を得ました。彼女は財産を売り、貧困層にお金を分配しました。母親の見つけた結婚相手は、結婚が不可能なことを知り、恨みを抱きました。これが丁度、ローマ皇帝ディオクレティアヌス帝のキリスト教信者迫害の時期だったため、結婚相手だった男は彼女がキリスト教徒であると、シラクサの政府当局に密告をしました。聖ルチアは拷問にかけられましたが、彼女は信仰を貫きました。しまいには売春宿に送られそうになり、聖霊に満たされた聖ルチアは山のように強固な存在となっており、見張りの者たちが全力を振り絞っても彼女を動かすことができませんでした。それから火炙りにかけられましたが無事に生き残りました。最後、彼女は剣に刺されて絶命しましたが、処女殉教者という名誉を得ました。

St. Lucy
Martyred for faith in the preservation of virginity in 304AD Feast Day: December 13th

Briefing: Saint Lucy was one of the renowned Christian virgin martyrs of the Church in its early years. Born in Syracuse of Sicily, Italy, Lucy came from a wealthy family. She practiced Catholicism since her childhood. At the time, she vowed her life to the service of Christ and decided to consecrate her virginity to God. Unaware of her faith, however, her mother followed local tradition to arrange a marriage for her with a pagan bridegroom. Nevertheless, Lucy's mother granted Lucy's request to retain her virginity after Lucy told her about her faith. Lucy then sold her property and distributed the money to the poor. Knowing that the marriage was impossible, the bridegroom bore a grudge against Lucy. It took place during Diocletian Persecution of the Christians, so he denounced Lucy as a Christian to the governor of Syracuse. She was put to torture, but she clang to her faith. The governor was about to send her to a brothel when the guards found her filled with Holy Spirit that she was as stiff and heavy as a mountain. They could not move her even with all their strength. The governor ordered to burn her,

but she survived. Eventually she was stabbed to death. Saint Lucy won horrors to be a martyr and a virgin. 聖トマスの日:1月28日 (カトリックの学校の守護聖人) 型ドマスの日:1月28日 (ガドリックの学校の守護型人) 説明:聖トマス・アクィナスは最も偉大な神学者並びに哲学者であったとされています。1225年、トマスは南イタリアの貴族の家に生まれました。彼はランドルフ家の4人兄弟の末っ子で5歳の時から、モンテ・カッシーノにあるベネディクト会の修道院で教育を受けました。16歳でドミニコ会修道院にて修道。19歳の時ドミニコ会に入信したかったトマスを、兄が阻止するために売春婦を雇って誘惑しました。彼は火中から取り出した木炭で売春婦を追い払いました。21歳の彼はすでに知識豊富で、謙虚かつ思慮分別のある好青年でした。その後、トマス

は神学と哲学の国際的権威となりました。彼の作品には、不朽の「神学大全」もあります。人生を学術研究、教育と執筆に捧げました。彼の文才もよく知られるところですが、謙虚さもまた、見習うべきものがありました。1274年に重病になり、3月7日の早朝に50歳でこの世を去り、1323年に列聖されました。教皇ピウス10世は彼 工教会博士の栄誉を授けました。1880年に、教皇レオ13世から、カトリックの学校の守護聖人とされました。 St. Thomas Aquinas Feast Day: January 28th (Patron of Catholic schools)

Briefing: Thomas Aquinas was considered the greatest theologian and philosopher of the Church. Born to a distinguished Italian family in 1225, Aquinas was the youngest of the four sons of Landulf of Aquino. When he was five, he began his early education in a monastery at Monte Cassino initiated by the Benedictines. At 16, he studied in the Dominican Monastery. At 19, he aspired to join the Dominican Order, but his brother atte

to prevent his entry by hiring a prostitute to seduce him. Aquinas drove her away with a brand he snatched from the fire. He became knowledgeable, humble and prudent in his 21st year. Aquinas was hailed as an authority on theology and philosophy internationally. His works include the monumental Summa theologiae. He devoted his life to academic research, teaching and writing. The saint is also known for his excellent literary achievements. His humility is even worth learning. In 1274, the saint came down with a serious disease and he passed away in the early morning of March 7th, 1274 at the age of 50. In 1323, Aquinas was canonized. Pope Pius X honored him as a Doctor of the Church. In 1880, Pope Leo XIII declared him as the Patron of all Catholic education establishments

聖オーガスティン

St. Augustine

ー カトリック教会博士/ローマ統治下北アフリカ・イッポ市(現アルジェリア北東部のアナバ市)司教 聖オーガスティンの日:8月28日 説明:オーガスティンは紀元354年11月13日、ローマ統治下北アフリカのヌミディア州(現アルジェリア)に生ま れました。父親は暴力的な異教徒でしたが、キリスト教徒の母、聖モニカの導きでキリスト教に入信し、父の 死の直前に洗礼を受けました。豊かな才能に恵まれていたオーガスティンでしたが、当初はキリスト教徒にな るための洗礼の儀式を受けませんでした。若い頃はマニ教の信者に騙され、享楽生活をし、32歳でキリスト教 に改心。彼の遍歴は、「告白録」という本に述べられています。この本はキリスト教の古典の一冊であり、神 が如何にして慈悲心を以て、罪人を正しい道に導くために光をあてられるかが、強調されています。気まぐれ な生活を送るオーガスティンを、モニカは罪深き息子と嘆き、涙を流し、祈り続けました。883年にオーガスティンはローマに行き、才徳兼備のミラノの司教アンブロジオに出会いました。彼はアンプロジオの説教に魅了 されました。真実と正しい道を知り、カトリック教徒として過去の過ちを改めることを決意しました。母親は 喜び、「神は自分の望んだ以上のものを与えてくださった」といって神に感謝しました。それは386年9月、オーガスティン32歳の時の出来事でした。洗礼の後、それまでの生活を取り戻すかのように聖書を学び、敬虔に 祈りました。新たな修道生活を始め、この後イッポ市(現アルジェリア北東部のアナバ市)の司教に選出されま

オーガスティンは修道院基金会を創立しました。すべての財産を売り、すべて寄贈しました。貧しい人々のため に慈善に専念し、金銀の聖物を溶かして売り、捕虜を解放するための資金にしました。彼はいいました、「なぜ私はこの世に生まれ出たのか。それはイエス・キリストの慈愛の精神に生きるのみならず、皆と共にキリスト の慈愛の精神を享受するためだ。それが私にとっての情熱であり、栄誉・栄光であり、喜びであり、かつまた財 の必要の精神を享受するためた。それかねにとっての情熱であり、未含・木工であり、暑いであり、かつまた射産である」。司教としての35年間にキリスト教を支持し、その教義を広め、異端に敵対しました。彼の記した「神の国」と「告白録」は有名な著書です。彼は比類なき多才な人物で、作品のテーマも神学、哲学、精神的な指導、弁証法、歴史や聖書の解説等、多岐に渡っています。現代に伝わる400の書き残された説教、200通の手紙以外にも、少なくとも95種類の文書があります。彼はまさに、最も偉大なカトリック教会の博士の一人でした。オーガスティンはおよそ40年間教会のために尽くした後、430年8月28日に76歳でこの世を去りました。

Doctor of the Catholic Church and Bishop of Hippone Feast Day: August 28th Briefing: Augustine was born on November 13th, 354 AD in the Roman Northern African province of Numidia

(Now Algeria). His father was a pagan of violent temper, but he was converted by Augustine's mother Saint Monica. He received baptism to be a Christian prior before his death.

Though intelligently gifted, Augustine did not take baptism to be a Christian at the beginning. At a young age, he fell into the belief of Manichean and led a hedonistic life until his conversion at the age of 32. The change of his life was recorded in his Confessions, a Christian classic in which Augustine emphasizes on how God, with its benevolence, shed light on the sinners to guide them back on the right track. Augustine's wayward life deeply saddened his mother, who was often in tears thinking of her son's sins. She always prayed for Augustin In 383AD, upon his departure for Rome, Augustine met Ambrose, the Bishop of Milan who possessed both talent and virtue. He was attracted to Ambrose's mastery of rhetoric in his lectures. He came to form a proper perception of the truth, which steered him back to the right path. Augustine determined to mend his errors by being a Catholic Christian. His mother, thereby exhilarated, thanked God "God has granted this to me in more than abundance..." It happened when Augustine was 32 years old in September of 386AD. After baptism, Augustine studied the Bible in redemption and prayed piously. He began a new monastic life within Christianity and was then elected as the

Augustine set up a monastic foundation. He sold his patrimony and gave all the money away. The saint devoted self to philanthropic cause for the poor. He melted down sacred items made of gold and silver to generate the fund to redeem the captive. He said, "Why am I in the world? Not only to live in Jesus Christ, but to live in him with you. This is my passion, my honor, my glory, my joy and my riches." During his 35 years as Bishop, Augustine upheld and spread Christianity as well as combat heresies. The Christian was famous for On Christian Doctrine and Confessions. He was an unprecedentedly prolific author, with his works' subjects ranging from theology, philosophy, spiritual guidance, apologetics, history and Bible commentaries. His literary legacies that still survive today include 400 written sermons, 200 letters and at least 95 other types of

writings. Augustine was indeed one of the greatest Doctors of the Church. He had served the Church for four decades when he died on August 28th, 430AD at the age of 76. 聖ロクス、ペスト(黒死病)に対する守護聖人 誕生:1295年 没年:1327年8月16日 説明:聖ロクスは1295年にフランス、モンペリエの総督の息子として生まれ、20歳の時に両親を亡くしまし

成所: 宝ロケベは1295年にクノンス、モンバッエの総督の忠于として生まれ、20歳の時に回親をしくしました。 彼は全財産を売り、貧しい人々に彼のすべてのお金を分け与えました。 彼は故郷を離れ、ローマに巡礼し、隠居生活を送るつもりでした。ペストがイタリアに蔓延し、彼の行く道にも多くの病人がいました。 彼は病人の世話をし、それで回復した人も多くいました。その間にロクス自身もペストに感染し、森で死を待っていました。しかし、毎日彼に食べ物を運んだ犬がいて、飼い主が犬を追跡し、ロクスを見つけました。飼い主はロクスを家に連れ帰り、看護し、治ったロクスはまた病人の世話をしました。この後、罪を犯してもいないのにロクスは監獄に送られました。5年後の1327年8月16日、彼は銀中で亡くなりました。死後、旧総督の息子と確認され、彼の名巻けげきと同復し、ペスト、(里死病)の守護耶ルトされました。 と確認され、彼の名誉はじきに回復し、ペスト(黒死病)の守護聖人とされました。

St Roch, a Patron Saint of Immunity Died: August16th in 1327

Briefing: St. Roch was born in 1295, the son of the noble governor in Montpellier, France. His parents passed away at his age of 20 years old, he sold all his property and distributed all his money to the poor. He left his hometown and set out as a pilgrim for Rome. He was determined to live in seclusion. An epidemic of plague came to the whole Italy, He tended the sick along the way and many people were recovered under his care. Roch was infected with the plague when he was serving the sick. He went to a forest awaiting death to come and take him away. However, there was a dog sending him food everyday. The dog owner found Roch when he was tracking the dog. The dog owner took Roch to his home and gave him care. Roch gradually recovered and continued to take care of the patients.

Roch was sent into prisons without committing any crime. He passed away on August 16th in 1327 after five years in prisons. Someone identified he was the former noble governor's son after his death. People to his salute was speeded out to every where quickly, the church erected him in veneration as the Patron Saint of Immunity.

1946, he was declared a Doctor of the Church and Patron Saint of lost items.

accepted the assignments humbly. One day, he was called upon accidentally to preach at the pulpit. The listeners were amazed by his eloquence, knowledge and insight of the Bible. Anthony's sermon created a deep impression at the end. Subsequently, the saint's preaching often drew in a large crowd of followers. His missions as well as the Holy Poverty of Franciscan Order converted a great number of pagans into Catholics. Anthony was especially concerned about the poor. Legends about the saint's life abound, such as the appearance of Christ Child to the saint, the rescue of Father Erastius Villani of Padua from danger and a donkey's bow to the Blessed Sacrament. Anthony died on June 13th, 1231 at the age of 36. He was canonized less than a year after his decease. In

名に改名しました。最初はフランシスコ修道会の女子修道院で雑用と台所仕事を任せられ、仕事を謙虚にこ なしていました。ある偶然のきっかけで、アントニオは教壇に立って説教をすることになりました。人々は 彼の雄弁さや知識の豊富さ、それに聖書についての見解に驚き、強い印象を持ちました。その結果、アント ニオの説教はしばしば多くの人を集めました。そして彼の布教活動は、属するフランシスコ托鉢修道会の活 動と共に、多くの異教徒をカトリック教徒に導きました。アントニオは貧しい一般庶民に特に心を寄せてい

聖人 Saints

聖ヨセフの日:3月19日

守護聖人と位置づけられました。

needs. He led and protected the family

聖フランシスコ・ザビエル

列聖されました。

Saint Francis Xavier

Feast Day: December 3rd

to be the Patron Saint of the parish.

パドヴァの聖アントニオ

聖アントニオの日:6月13日

聖フランシスコ・ザビエルの日:12月3日

Feast Day: March 19th

St. Joseph

聖母マリアの夫、全世界の教会及び労働者の守護聖人

説明:聖母マリアの夫で、イエス・キリストの養父、イスラエルのダヴィデ王の 子孫。ヨセフは大工として働くかたわら、聖母マリアと幼児イエスをよく支える

家族の中核でした。聖母マリアはヨセフと結婚しましたが、ヨセフは神の子受胎

については知らされていませんでした。そのため聖母マリアの処女懐胎を知った

当初は当惑しましたが、天使の受胎告知によって疑問は晴れました。ヨセフは聖

母マリアを故郷に連れ戻り、居留許可を申し出ました。そして祭儀を行うため生

す。その後、ユダヤの暴君ヘロデによってイエス殺害の命令が出されたため、聖

家族 (イエスとその両親聖母マリア・聖ヨセフ) はエジプトに一時的に避難しま

した。イエスが12歳のある日のこと。ヨセフが神殿から戻ると、イエスが見当

which were thoroughly accomplished and represented symbols of modesty.

In 1621, the Pope declared that March 19th was the Feast Day of St. Joseph.

説明:極東へ布教した最初のイエズス会士であり、東の伝道師と呼ばれていま

す。ザビエルは1506年4月7日、スペインの貴族の家に生まれました。最初は名声

を求めていましたが、パリへ留学した時聖イグナチオ・ロヨラに出会い、彼の強

い影響を受けて改心し、聖職者を志しました。1534年、ザビエルはイグナチオ・

ロヨラ他5人の仲間と共にイエズス会を創立しました。3年後、ベニスの教会の司

祭に任命され、慈善と布教活動に従事しました。1541年から極東に派遣され、10

年間インド、マラッカ、日本などの地域で布教活動を行いました。そして数々の

困難や現地での布教の難しさなどの悪条件をものともせずに、多くの人々をカト

リック教徒に導きました。日本で中国の知恵と権威を知り、中国に福音を広める

決心をしました。ザビエルはポルトガル商人に付き、中国の上川島に到着し、布

教の機会を待っていました(当時の中国は鎖国中)。しかし、この後間もなく

1522年、46歳の時この上川島で世を去りました。教会から布教区の守護聖人に

Briefing: (first Jesuit to preach in Far East, called missionary of the East)

In 1870, Pope Pius IX declared Joseph Patron of the universal Church and of the workers.

たりません。養父ヨセフは3日3晩イエスを捜し続け、ようやく見つけた時、イエスは宣教師たちと教義伝道

の方法について熱く議論を戦わせていたといいます。イエスの行動の寛大さ、清純さ、自然に表われる素朴

さ、謙遜さ、従順さを含めイエスの宣教師たちに対するこれらの様子を通じて、ヨセフは彼の素晴らしさを

表明しました。これらの要素はまたそのもの自体が洗練された慎ましさの象徴でした。1621年、教皇は聖ヨ

セフの祝日を3月19日と定めました。続いて1870年、教皇ピウス9世から聖ヨセフは全世界の教会と労働者の

Briefing: The husband of Mary the mother of Jesus and the foster-father of Jesus Christ. He was the

descendant of David, king of Israel. Joseph worked as a carpenter, supported the Holy Family and all its

Virgin Mary was married to Joseph. After she was pregnant, he did not know the truth that she was carrying

the son of God, so he felt perplexed. An angel then solved his doubt by telling him about the child Mary was

carrying. Joseph brought Mary back to his hometown to apply for a resident permit. Joseph took the baby

Jesus to the Temple in Jerusalem, where he met Simeon, forty days after his birth to perform a sacrificial

ritual. Afterwards, the Holy Family fled to Egypt for temporary refuge when Herod, a tyrant, planned to

murder Jesus Christ. One day in Christ's 12th year, Joseph was unable to find him after he came home from

the Temple. The foster father began looking for Christ until three days later, when he saw the son of God

in discussion of the teachers over missionary instructions. Joseph demonstrated his virtues through these

experiences, including his behavioral decency, chastity, ease with simplicity, humility and obedience, all of

Born on April 7th, 1506, the saint was a Spanish aristocrat. He was initially obsessed with a quest for fame,

but under the impact of Saint Ignatius of Loyola, whom he befriended when he was studying in Paris, he

gave up his early belief. In 1534, he co-founded the Society of Jesus together with Loyola and another

five young companions. Three years later, he was ordained to priesthood in Venice, and then engaged in

charitable and preaching work. He was sent in 1541 to Far East where he spent 10 years in India, Malacca,

Japan and other territories for missions. There, he catechized and converted a great number of people to

Catholicism despite difficulties and unfavorable local preaching conditions. From Japan, he learnt about

China's wisdom and authorities, so he determined to carry his Gospel to China. He followed a Portuguese

merchant to enter Chinese island of Shangchuan before launching his missions in China (at the time closed

to outsiders), but he died not long after in 1552 at Shangchuan at the age of 46. The church canonized him

The husband of Mary mother of Jesus; Patron Saint of the universal Church and of the workers

後40日のイエスをエルサレムの神殿に連れて行き、そこでシメオンと出会いま

使徒聖ユダ・タダイ

Apostle: Thaddeus, alias Judas

Saint Ignatius of Loyola

第3代イエズス会総長

Blessed Francis of Borgia

Feast Day: October 10th

1556, Ignatius of Loyola passed away in Rome.

(the third Superior General of the Society of Jesus)

聖アロイシウス (ルイス) ・ゴンザーガ

Blessed Aloysius/Luis Gonzaga
Feast Day: June 21st (role model for the youth)

the age of 23. He was canonized in 1726.

1228年、教皇グレゴリウス9世に列聖されました。

Order; the first Superior General of Franciscan Order.

アッシジの聖フランシスコ

Saint Francis of Assisi

ミニコ会創始者、初代総長

聖ドミニコの日:8月4日

聖フランシスコ・ボルジャの日:10月10日

説明:タダイ、ユダとして知られ、ヘブライ語で「知恵」の意味。イエスの12使徒の一人。イエスを裏切っ

をお現しにならないのは、それは何故ですか」という、タダイの言葉が記されています。タダイは実用重視の人で、口先だけうまいことをいうような人を嫌いました。小ヤコブの兄弟であり、イエスの従兄弟にあたります。布教活動の際、彼は全力で異端を批判し、同行の信者にイエスの格言を熱心に説きました。彼が書

いた公式文書「ユダの使徒書簡」は有名です。飾り気のない、しかし説得力のある言葉使いに豊富な比喩、想像力が溢れています。彼はシリアとその周辺の地区で布教していました。最後は主のために殉教しました。

Briefing: Thaddeus, known as Judas, means "wise" in Hebrew. He is one of the Twelve Apostles of Jesus. After Judas Iscariot (another disciple of Jesus) betrayed Jesus, people started calling this apostle

The Gospel of John (John 14:22) recorded his words "But Lord why do you intend to show yourself

to us and not to the world?" He was pragmatic and reserved against lip service. Judas was the brother of James and the cousin of Jesus. While preaching, he criticized heresies at full strength and exhorted

his fellow followers to act on Jesus' maxims. He is renowned for the Epistle of Jude, an official letter written by him. Of plain but vigorous words, the works evoke imagination with its rich analogies. Judas

once preached the Gospel in Syria and places nearby. He suffered martyrdom for Jesus eventually.

聖イグナチオ・ロヨラの日:7月31日 説明:イエズス会の創立者の一人で初代総長(イエズス会のメンバーはジェスイットと呼ばれる)。1491年 にスペイン・ロヨラ城で、貴族の子として生まれ、彼は非常に優秀な騎士になりました。30歳まで軍隊に参

療養生活の間、イエスの生涯の物語や聖人伝を読み、悟りを開き、神に身を捧げました。43歳で司祭に任命

療養生活の間、イエへの生涯の物語や望入伝を記み、悟りを開き、神に身を捧りました。43歳で可奈に吐明 されました。彼は教皇に課せられたことをすべて受け入れ、6人の仲間と共にイエズス会を創立し、彼らに勉 学を勧めました。自分の知識を駆使し、神を賛美し、迷える魂を救いました。「神のより大いなる栄光のた めに」を自分のモットーにしていました。そしてイエズス会のために、教皇への絶対的服従を示しました。 彼の宣教活動は多大な成果をおさめ、さらに教義の詳細を記した本も書き残しています。「霊操」は、精神

Briefing: Founder of the Society of Jesus (whose members called Jesuits) and was its first Superior

The saint was born in a local noble family in 1491 at the castle of Loyola, Spain. St. Ignatius of

Loyola was a phenomenal knight. He joined the army until he was 30, when he was wounded in a war.

During his period of convalescence, he read the biographies of some saints and religious texts about Jesus. Enlightened by the works, he devoted himself to God. At the age of 43, St. Ignatius of Loyola

was ordained a priest. He was then resolved to accept all the assignments designated by the Pope

co-founded the Society of Jesus with another six young men and encouraged his members to study He used his knowledge to carry out missions that glorify God and save the lost souls. He even took

"for the Greater Glory of God" as his motto. Apart from that, the man fully obeyed the Pope to serve

the Society of Jesus. He obtained enormous achievements in his preaching course and wrote books to expound his doctrines. His Spiritual Exercise is a classic of spiritual guidance and recollection. In

説明:ボルジャはスペインの貴族階級の家庭に生まれました。1529年にポルトガル人貴族の娘と結婚し、8人

の子供に恵まれました。33歳の時に公爵になりました。1546年の妻の死が彼の一生を変えました。長子に自 分が持っていた称号をすべて譲り、イエズス会に入信し、神学を勉強しました。第3代イエズス会総長に就任

し、目覚しい働きをしました。1572年9月30日に亡くなりました。1624年に列福され、1670年に教皇クレメン

Briefing: Borgia was born in a Spanish family of nobility. He married a Portuguese noblewoman in 1529 and they had eight children. He became a duke at the age of 33. His wife's death in 1546 changed

his life. Borgia renounced his title in favor of his eldest son and joined the Society of Jesus to study

theology. He took over as the third Superior General of the Society and made enormous contribution in his role. Borgia died on 30th September, 1572. He was beautified in 1624 and canonized by Pope

聖アロイシウス (ルイス)・コンザーガの日:6月21日 (青少年の模範) 説明:1568年にイタリアの貴族階級の家庭に生まれました。父親は彼が勇敢な軍人になることを強く希望 していました。7歳のゴンザーガはもうイエスの愛を知り、9歳の時に家を出てフィレンツェへ留学しまし た。11歳ですでに、若い貧困層にカトリックの教理を教えることができるようになっていました。宣教師に 憧れを持っていた彼は、地位と権利を放棄しました。1587年にイエズス会に入信しました。1591年、ローマ に疫病が蔓延し、他の患者を看護しているうちに、ゴンザーガ自身も感染しました。彼は祈り続け、自分が

この世を去ると予言し、23歳でローマで亡くなりました。ゴンザーガは1726年に列聖されました。

Briefing: Gonzaga was born in an Italian aristocratic family in 1568. His father held high hope for him

to become a brave soldier. At the age of 7, Aloysius Gonzaga experienced the love of God, which drove him to leave home to study in Florence when he was 9. Aged 11, he was able to give catechism classes

to young boys of the poor. Gonzaga longed for missionary life. He gave up his rights of inherence

and noble social status. In 1587, he engaged in the Society of Jesus. A plague broke out in Rome in 1591. Gonzaga attended the infected in person by cleaning their bodies, during which he contracted

the disease. He kept praying and foreboded his death on a feast day. Gonzaga passed away in Rome at

フランシスコ托鉢修道会 (男子会) 、聖クララ修道会 (女子修道会) 、在俗フランシスコ会の創設者であり、フランシスコ会の初代総長

説明:フランシスコは1812年にイタリアのアッシジで生まれました。裕福な商人家庭に生まれた彼は、幼少

期から贅沢気ままな生活を送りました。騎士志望でしたが、戦争の敗北で牢獄で浦虜として1年間を過ごしました。彼は療養生活の間、神の思し召しを聞き、騎士の夢を諦め、神に身を捧げました。その後、父親の財

産を貧しい人々に分け与え、ハンセン病患者を看護しました。彼は清貧な生活で聖書の思想を説くために、 現在のフランシスコ会にあたる兄弟会という修道会を設立しました。

その後も、聖クララ修道会(女子修道会)と在俗フランシスコ会を創立しました。1224年9月14日、祈祷中に

キリストと同じく体に5つの聖痕を受けたとされています。フランシスコは1226年に45歳でこの世を去りまし

Founder of the men's Franciscan Order, the women's Order of St. Clare, and the Secular Franciscan

Briefing: Francis was born in 1182 in a rich merchant family in Assisi of Italy. He lived a luxurious and

unrestrained life and aspired to be a knight, but a war defeat turned him into a captive for a year. On his

sickbed, he heard God's calling, thereby abandoning his dream to be a knight and devoting his life to

Catholic missions. Afterwards, Francis gave away his father's fortune to the poor and ministered to the lepers. He was allowed to set up a religious Order named "Lesser Brothers", which is now known as the

Order of Friars Minor or Franciscan Order, in order to preach the ideas of the Bible in a simple lifestyle

Subsequently, he founded the Order of Saint Clare and Secular Franciscan Order. On September 14th,

1224, when he was praying, he had a vision and received the stigmata, which were five wounds of the

しました。25歳で司祭に任命され、後に大司祭に昇進しました。彼は迷える魂を救うことに熱意を持ってい

Christ. Francis died at the age of 45 in 1226. He was canonized by Pope Gregory IX in 1228.

説明:1170年スペインに生まれました。15歳からパレンシアの学校で神学と哲学を勉強

ての古典的名著であり、回想録です。1556年、ローマで生涯に幕を下ろしました。

た。8年にわたるコインブラの修道院滞在期間中に、彼は祈りを捧げることと学 術研究に専念し、聖書についても独自の見解を得ました。5人のフランシスコ会 の宣教師がモロッコでムーア人の迫害によって殉教していたことを知ったのは この時でした。フェルナンド (アントニオ) は彼らの精神に打たれ、神は自分 を彼らに続かせたいのだと悟り、フランシスコ会に入会し、アントニオという

説明:アントニオ(1195~1231)の説教は「聖書の宝石箱」といわれるほど、称賛

されていました。また教会博士、そして遺失物の守護聖人とされました。1195

洗礼時はフェルナンド・デ・ブリャォンと名付けられました。15歳の時、贅沢

な生活と遺産を放棄し、オーガスティン会に参加、司祭に任命されました。こ

の後、彼はパドヴァに行き、布教し、パドヴァのアントニオという名を得まし

年、アントニオはポルトガルの首都リスボンの裕福な家庭に生まれました。

ました。幼子イエスの出現や嵐に襲われたパドヴァのエラスティウス・ヴァリーニ神父を救った話、聖餐の パンに跪く口べの話など彼に関する伝説も数多く残されています。1231年6月13日、36歳で亡くなり、1年経 たずに列聖されました。1946年に、教会博士並びに遺失物の守護聖人とされました。 St. Anthony of Padua Feast Day: June 13th

Briefing: (1195-1231) Anthony's preaching was hailed as a "Jewel case of the Bible"; he was proclaimed a Doctor of the Church, Patron Saint of lost articles. In 1195, Anthony was born in a wealthy family in Lisbon, capital of Portugal. He was named Fernando de

Bulhões after baptism. He was aged 15 when he decided to abandon his luxurious lifestyle and property in order to join Augustinian and he was ordained to be a priest. Then he went to preach the Gospel in Padua, which earned him the name of Anthony of Padua. During his eight-year residence in the Abbey of the Holy Cross in Coimbra, Anthony concentrated on praying and academic research. There he developed a special insight of the Bible. It was then when he learnt about the martyrdoms of five Franciscans in Morocco because of Moors' persecution. Fernando was attracted by the friars' devotionally evangelical spirit. He sensed that God wanted him to follow them, so he joined the Franciscan Order and adopted the name Anthony. He was initially put to work on chores and in the kitchen of a convent of the Order, but he

Saint Dominic

精神の貧困、そして慈善の精神を推進することでした。 (founder of the Dominican Order, first Superior General) Feast Day: August 4th Briefing: The saint was born in 1170 in Spain. At 15, he studied philosophy and theology in the school

of Palencia. At 25, he was ordained to be a priest and became an archbishop later on. Dominic was eager to save the lost souls. He eliminated paganism, reprimanded heresies and helped the sinners by virtue of prayers and missions. Living in Holy Poverty, he recruited followers to establish the Order of Preachers

ました。彼は異教を排除し、異端を叱責し、祈りと使命で罪人を助けました。清貧の生活を送り、1216年に信者を募集し、ドミニコ会を創立しました。精神的な指導と祈りで福音を広め、持ち前の専門的知識や学 間、著作と講演会でカトリックの信仰を広めました。そのためドミニコ会は、多くの聖人や教会に貢献した 哲学者を輩出しました。ドミニコは1221年に亡くなり、1234年に列聖されました。ドミニコ会は、ロザリオ の祈りを広めるために努力し、聖母マリアを高く賞賛しました。活動の中心は聖書の研究と教育、謙虚さと 大堂は1622年頃に建築されました。当時は教会の入口が東に向かい、祭壇が西に向か っていました。1835年に台風で重大な損傷を受け、1844年と1850年に改築されまし

relics and treasures in Macao.

た。1850年に再建成された大堂は、北西向きの入口であり、司教座と共に大堂の前に り、昔歴代のマカオ総督が就任した際、大堂を訪問し聖母マリア像の隣に笏(しゃく) を置いたという、聖なる権力の象徴でし The Cathedral (Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary) – Macao World Heritage Built in 1622, the Cathedral had its entrance facing the east while its Holy Spirit Altar facing the

west. After severely damaged by a typhoon in 1835, the church was rebuilt in 1844 and again in 1850. Completed in 1850, the Cathedral had its front repositioned towards the northwest, and it formed a square along with the Bishop's House. In 1874, it suffered from a severe typhoon again. After several repairs, its restoration with a reinforced concrete structure in 1938. Apart from the parish affairs, the Cathedral also serves as a place where the former Macao Governors used to go to put the Holy Scepter next to the statute of Our Lady as a symbol of sacred power.

2. 聖ドミニコ教会(聖ロザリオ聖母教会/板張りの寺院)ーマカオ世界遺産 1587年にドミニコ会によって建てられた聖ドミニコ教会は、木造だったため、中国語 で「板張りの寺院」とも呼ばれています。その上、ロザリオの聖母を奉る教会である ため、「聖ロザリオ聖母教会」とも呼ばれています。1929年からは、ポルトガルの聖 母ファティマを広めるための重要な拠点となっています。 聖母ファティマの行列は毎年5月13日に行われます。教会のデザインは荘厳でバロック 式の祭壇は特に崇高なものです。隣の聖ドミニコ博物館には、マカオのカトリック教

聖具や遺物など300点以上の所蔵品があります。 St. Dominic's Church (Our Lady of Rosary Church/Temple of Planks) – Macao World Heritage Founded by the Dominicans in 1587, St. Dominic's Church was initially built with wood planks and therefore the Chinese called it "Temple of Planks." In addition, the Church is dedicated to Our Lady of Rosary and therefore, it is also called "Our Lady of Rosary Church." The Church had been the principal base for the pilgrimage of Our Lady of Fátima of Portugal since 1929. The parade of the statue of Our Lady of Fátima is held on 13th May every year. The Church has an architectural grandeur and the "Sacristy" next to it houses a collection of over 300 pieces of precious Catholic

聖ポール天主堂跡とは聖母教会(即ち聖ポール教会)の焼け残ったファサード(建物 正面壁)です。1602年から建築され、花崗岩製の現ファサードは1637年から1640年にか けて完成しました。現在の聖ポール天主堂跡はこの最後に完成された部分です。1835 年の激しい火災で聖ポール大学と教会は焼失し建物正面の壁と石の階段だけが残りま ファサードはバロック式でデザインや彫刻には東洋的な特徴が見られる部分が あり、西洋と東洋の建築様式融合の独特な建築物です Ruins of St. Paul's (Old Church of Mater Dei and Old College of St. Paul's) – Macao World Heritage

3. 聖ポール天主堂跡(旧聖母教会と旧聖ポール大学) – マカオ世界遺産

The Ruins of St. Paul's is the remains or front of the former Church of the Mother of God (also known as St. Paul's Church). The construction of St. Paul's Cathedral started in 1602, and the granite front was completed between 1637 and 1640. The current front is part of the final work. In 1835, a great fire destroyed the Jesuit College of St. Paul's and its subsidiary churches. Only the front part of the church, and the stone steps in front of the church survived in the disaster. The front is of Baroque style, whereas some design or sculptures bear distinctive Oriental features, which is a unique representation of Western and Oriental architectural art

 聖アントニオ教会(花王堂または花の教会)―マカオ世界遺産 1560年以前に建築された聖アントニオ教会は、マカオで最も古い教会の一つ であり、過去には多くのポルトガル人がここで結婚式をあげました。最初は 地味な茅葺きの教会でした。入口にあるポルトガル語の石碑によると、 の教会は1638年に建てられ、1809年に焼け、1810年に改築し、1874年に再度焼 け、1875年にまた建て直された」とあります。1874年9月22日の激しい火災を 記念し、マカオの人々はこの日を「天災節」と名付けました。1930年に鐘楼 と正面の壁が改築され、1951年と1953年に、2度に渡り教会内部、特に祭壇が

St. Anthony's Church (Fa Vong Tong or Church of Flowers) - Macao World Heritage Founded before 1560. St. Anthony's Church is one of the most ancient churches in Macao where the Portuguese community used to hold their wedding ceremonies. It was originally a humble thatched chapel. According to the Portuguese inscribed on the stone tablet at the doorway, "(The Church was) built in 1638. Burnt in 1809. Rebuilt in 1810. Burnt again in 1874. Repaired in 1875." As the great fire happened on September 22nd in 1874 was unforgettable, the Macao people regard that day as "Festival of Fire Disaster." The belfry and front were remodeled in 1930, and interior renovation was made in 1951 and 1953 respectively with special attention to the altar

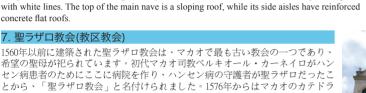
both sides of the wall. With simple and classical elegance, the Chapel has a whitewash exterior and arched doors on its mair

5. プロテスタント墓地と礼拝堂(モリソン礼拝堂)―マカオ世界遺産 プロテスタント墓地とプロテスタント礼拝堂(モリソン礼拝堂とも呼ばれる)は 1821年同時に建築されました。1922年の改築で、全体をロマネスク建築にした、 カオ初期のプロテスタント教会の典型的な例です。建築はイギリス式トラス支柱を 用いたシンプルな内装の長方形構造です。ベディメントに十字架があり、壁の両 側には支えの壁、そして白塗りの外壁、ファサードにはアーチ型の扉があります。 Protestant Chapel (Morrison Chapel) - Macao World Heritage Located in the Protestant Cemetery, the Protestant Chapel which is also called "Morrison Chapel" was built together with the cemetery in 1821. After restoration in 1922, the Chapel imitated the Romanesque architectural style, a typical example of the Protestant churches

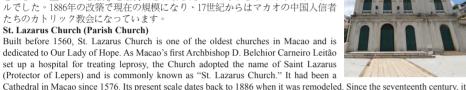
in the early days in Macao. The Chapel has a rectangular construction plan with simple interior design and English post truss. A cross is set on the pediment with buttresses on

れました。セルカル男爵がデザインしたゴシック建築で、聖ミカエル大天使が祀られて います。正面は鐘楼で、壁にコーベルと キジの飾りがあり、両側にアーチを支える控え 壁があります。その外装はペパーミントグリーンと白で塗られています。主廊の上部は 差し掛け屋根で、両側の通路は鉄筋コンクリート造りのフラットな屋根です。 Chapel of St. Michael (St. Michael the Archangel Cemetery) Located in the Catholic Cemetery, the Chapel of St. Michael was founded in 1874 and rebuilt Located in the Catholic Cemetery, the Chapel of St. Michael was founded in 1874 and rebuilt in 1948. Designed by the Baron of Cercal, the chapel in Gothic architectural style enshrines Archangel St. Michael. The front has a tower at the centre and its walls are adorned with corbels

カトリック教徒の墓地にある聖ミカエル礼拝堂は、1874年に建立され、1948年に再建さ

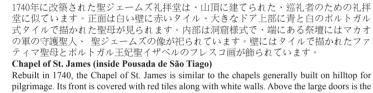


and pheasant decorations, having archway buttresses on both sides. Its exterior is painted green





Built before 1622, the Guia Chapel was dedicated to Our Lady of Guia. In 1996, frescoes were uncovered during conservation to the Chapel initiated by the Macao Government Chinese painting skills are used in the frescoes depicting the stories and characters of the Bible. The frescoes represent a blend of Chinese and Western cultures and art. The features of such mural paintings are unique compared to those in the many churches in Macao. Since 1998, experts have been restoring the frescoes in the Church. The Church was re-opened to the public after their conservation work was completed in 2001. 9. 聖ジェームズ礼拝堂(ポウサダ・デ・サンティアゴ内)



decorated with the frescoes of Our Lady of Fátima and Portuguese Queen Saint Isabel. 海を見渡せるペンニャ教会は1622年に聖オーガスティン会の修道士によって建築され 。聖母を祀るペンニャ教会は、1837年、1934~35年に改築されました。外見は屋 根の最頂部に聖母像がある新ロマン主義様式。正面の壁にはバラ窓とアーチ型の扉が

portrait of Our Lady painted on the blue and white Portuguese tiles. The interior is constructed

あります。右側の鐘楼や尖頭アーチなどにゴシック様式の特徴が感じられます。 Chapel of Our Lady of Penha Facing the sea, the Chapel of Our Lady of Penha was constructed by the missionaries of Saint Augustine in 1622. Dedicated to Our Lady of Angels, the Chapel was rebuilt in 1837, 1934 and 1935 respectively. It has a neo-roman appearance with a statue of Our Lady on top. Its front walls are decorated with rose windows and perspective doors. It has a bell-tower on the right side of the main front and is inspired in Gothic Style, including rows of pointed arches. 11. 聖ローレンス教会(風順堂または順風教会)―マカオ世界遺産

as a cave and altars are set at the end for worshipping the statue of St. James, the military protector of Macao. The walls are

元々16世紀中期に建築された聖ローレンス教会は、マカオで最も古い教会の一つで 。幾度かの修復後、1846年に現在の規模になりました。中国人は「風順堂(順風教 会)」と呼び、「風調雨順」(五風十雨の意味)を祈って名付けました。丘の上にあ る教会は緑に囲まれ、静かで快適な環境にあります。 教会内の庭園にある石の十字架の台座に、「INRI 1627 e 1811」という文字が刻んであ り、悠久の歴史を物語っています。 St. Lawrence's Church (Feng Shun Tang or Hall of the Soothing Winds) - Macao World Heritage

Originally built in the mid-sixteenth century, St. Lawrence Church was one of the oldest churches of Macao. After several restorations, the Church's present scale dates back to 1846. The Chinese called it "Feng Shun Tang (Hall of the Soothing Winds)" and this Cantonese pronunciation denotes the meaning of praying for good weather. The Church sits on the hilltop surrounded with greenery in a quiet and pleasant ambience. The Church's side garden houses a stoned cross engraved with the wordings of "INRI 1627 e 1811" on its base, which is a testimony of

12. 聖ヨセフ修道院及び聖堂(小さな聖ポール) 一マカオ世界遺産 聖ヨセフ修道院はイエズス会が1728年に創立しました。200年程の教育で、中国と東南 アジアの宣教活動に貢献した多数の優れた人物を輩出しました。聖ヨセフ修道院及び

聖堂は1746年から建築され、1758年に完成しました。規模はイエズス会が建築した聖 ボール天主堂(現聖ポール天主堂跡)に次ぐものであることから、「小三巴(小聖オ ール天主堂の意味)」と呼ばれています。1953年の改築で現在の規模になったバロッ St. Joseph's Seminary and Church (Little Sao Paulo) - Macao World Heritage St. Joseph's Seminary was founded by the Society of Jesus in 1728. During the two hundred years

of teaching, there are many talents has been nurtured for the Churches in China and southeast Asia in St. Paul's Semnary, St. Joseph's Seminary and Church were constructed in 1746 and completed in 1758. As its scale is secondary to St. Paul's Cathedral which was built by the Society of Jesus (referred to the former structure of the current Ruins of St. Paul's), therefore, the locals regard St. Joseph's Church as "Little São Paulo." The Church's present appearance with Baroque Style dates back to 1953 when it was repaired again.

13. 聖オーガスティン教会(龍の髭の寺院)―マカオ世界遺産 スペインの聖オーガスティン会の修道士たちが1588年に創建した聖オーガスティン教 会は元々質素な造りで、大雨の際には司祭たちがヤシの葉を使って屋根の補強をし いました。遠くから見ると、これらの葉は風によって浮遊する龍の髭のように見え 地元の中国人はこれを龍鬚廟(龍の髭の寺院)と名付けたといわれています。1874年と 1887年の改築で現在の規模になりました

St. Augustine's Church (Dragon Whiskers Temple) - Macao World Heritage First established by Spanish Augustinians in 1588, St. Augustine's Church was originally a very shabby church and fan palm leaves were used to reinforce the rooftop during heavy rain. Whenever there were strong winds, the fan palm leaves appeared to be dancing in the wind. Seen from afar, the local Chinese would think that the dragon's whiskers stood still in the wind and hence they regarded it as "Long Ben Miao (Dragon Whiskers Temple)." Later, it was named "Long S the Cantonese pronunciation. The Church's present appearance dates back to 1874 and 1887 when it was rebuilt.

1907年~51年に建築されたモンハ聖フランシスコ・ザビエル教会は、ネオクラシック建築で、平面はラテン十字の形です。正面はシンプルなバシリカ様式が特徴であり、そ の内面はベージュ色塗りの壁です。聖母、聖ヨセフと聖フランシスコ・ザビエルの が祀られている他、カノッサ修道女会の創設者、マダレナ・カノッサが天使に囲まれ

Built between 1907 and 1951, St. Francis Church has a neo-classical architecture with a Latin Cross shape. Its front has simplified basilica features and its interior is characterized with beigestucco walls. Apart from dedication to the statues of the Virgin, St. Joseph and St. Francisco Xavier Pereira, the Church also houses the portrait of Magdalene Canossa, the founder of Canossian Daughters of Charity,

who was surrounded by angels. 15. 慈悲の聖母教会(モンハ・カトリック墓地内)

簡素で聖像のない礼拝堂です。内部の身廊にある主祭壇に、悲しみの聖母がイエスの 聖体を抱えている像が置かれています。その後ろにステンドグラスの窓が3つありま 。身廊の両側に副祭壇があり、シンプルで質素なデザインです。 Our Lady of Mercy Chapel (inside Mong-Ha Catholic Cemetery) Built in 1959, Our Lady of Mercy Chapel located in the middle of Mong-Ha Catholic Cemetery.

It is a simple and delicate church without any icons. Inside its main nave, a statue of the compassionate Virgin holding the dead body of Jesus Christ with pain is set above the main altar. Behind the statue are three stained glass windows. The main nave has simple and plain furnishings with an altar set on each

ファティマ聖母教会は1929年に建築されました。1965年にマカオのファティマ聖母教 区が成立した後、ますます多くなる信者に対応できず、1967年に改築されました。ページュ色のアーチ扉で、白アーチの上に聖母を祀る祭壇があり、両側にステンドグラ スがあります。ファティマ聖母教会は現代的なデザインで、その外見は白黒をメイン

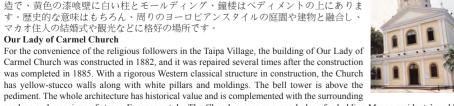
カラーにし、主身廊は十字架の形になっています。 Our Lady of Fátima Church Our Lady of Fátima Church was built in 1929. After the establishment of Macao Our Lady of Fátima Church Parish in 1965, the Church was reconstructed in 1967 as it could not accommodate the increasing number of believers at that time. The main door of the Church is an archway with beige as the main color. On the white archway, there is also a shrine dedicated to Our Lady with stained glass windows on both sides. The design of the church is modern with black and white as

聖ヨセフはカトリック教信者及び中国の守護聖人であり、そして世界の労働者の守護 聖人でもあります。祐漢地区準教区の教会として、1998年に完成し、コンボーニ宣教会 の下で運営されました。1999年に、当時の大司教・林家駿が落成式の担当をしました。 教会の外見はまるで中国に両手を広げているように見え、内部の壁に東洋式に描かれ た救世史の絵が14枚かけられています。 Church of St. Joseph's the Worker

the main colors for the outlook, while the main nave is cruciform-shaped.

St. Joseph is the patron saint of Catholics and the patron saint of China, and is also regarded as the patron saint of workers in the world. Being the church in Iao Hon spreading Catholics, Church of St. Joseph's the Worker has begun its religious service since 1998, and it was handed over to the Macao was ordained to officiate a dedication ceremony there. The shape of the church resembles

two arms embracing China. Fourteen portraits of the History of Salvation in Oriental style are hung on the sidewalls of the タイパにいる信者のために、1882年にカルモ教会が建てられました。1885年に完成し た後も、数度の修復工事を経て現在に至っています。教会は精密な西洋の古典的な構



pediment. The whole architecture has historical value and is complemented with the surrounding gardens and mansions of strong European style. The Church serves as a good place for holding Macao residents' wedding ceremonies, sightseeing and excursions. 19. 聖フランシスコ・ザビエル教会(コロアン 1904年、元々はカノッサ修道女会に所属する保育所でした。1928年に、イエズス

宣教師聖フランシスコ・ザビエルを記念するため、教会を今の外観に改築しまし 。宣教師の聖遺物、そして1835年の聖ポール天主堂の火災で亡くなった59人の日 本人信者と14人のベトナム人信者の遺骨の一部を保有していたことで知られてい ます。現在、教会には聖フランシスコ・ザビエル像があります。また袖廊にある 中国式の聖母の肖像画は、東西洋文化融合の証です。 Chapel of St. Francis Xavier in Coloane It was originally a nursery managed by Canossian Sisters in 1904. This Chapel was

reconstructed to be its present outlook for commemorating St. Francis Xavier, the missionary of the Society of Jesus in 1928. The Chapel is famous as it had ever kept the sacred relics of the missionaries, and some of the relics of the 59 Japanese and 14 Vietnamese martyrs who died in the fire disaster of Church of Saint Paul's in 1835. The Chapel currently has the statue of Xavier and that of the Chinese style Virgin Mary hung on the wall of the transept, which

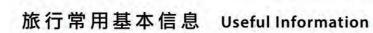


嘆きの聖母教会は元々礼拝堂でした。1934年から使用され、1966年の改築で現 在の規模になりました。現在の三角形のペディメントも、この時からです。」 の扉の上方には、イタリアの彫刻家フランチェスコ・メッシーナによって造ら れ、九澳地区住民たちに寄贈された青銅の十字架像があります。イタリア人彫 刻家オゼオ・アコンティも、この教会の建築に参加しました。

sculptor Francesco Messima for the Ka Ho residents. Another Italian sculptor Ose

Acconci also participated in the construction of this Church.

Our Lady of Sorrows Church Our Lady of Sorrows Church was formerly a chapel. The Church was opened in 1934 and its present appearance in a distinctive triangular pediment dates back to 1966 when it was built. A bronze crucifix of Jesus Christ over the north door was casted by the Italian





ターボジェット TurboJET..

コタイジェット Cotai Water Jet.



..2855 5025

..2885 0595





+ 病院

マカオ・グランプリ・サーキット Macau Grand Prix Circ



聖母マリア生誕祭

場所:エルサレム羊門付近 説明:5世紀の中頃、聖地エルサレムの神殿の北にある羊門付近に池がありました。かつてイエス・キリストが 病人やけが人に治療を施していたという言い伝え (ヨハネの福音書5:1-19) がある池です。そこに教会が建っ ことから、9月8日はその記念日とされました。またその付近は、聖母マリアの父母が生まれ育った場所とも いわれています。そこでマリアが生まれたので、6世紀には9月8日は聖母マリア生誕祭に定められたのでした

聖母マリアが人類の救世主イエス・キリストの生母であるため、聖母マリア生誕祭は次第に人々に希望と光 を与えるようになっていきました。 聖母マリアと聖ヨハネの誕生は、神がこの世にキリストを送り込むため の第一歩でした。大堂がまたの名を「聖母マリア誕生教会」と呼ばれる由縁です。

Nativity of Blessed Virgin Mary Date: September 8th Location: Jerusalem near the Sheep Gate

Description: In the mid 5th century, there was a pond near the Sheep Gate at the north of the temple in Jerusalem, which was said to be the place that Jesus did the healing (John 5:1-19). As a church was built up there, September 8th was assigned as the date of the feast. It was also said that the church was built in Mary's parents' neighbourhood. September 8th had become the Nativity of Blessed Virgin Mary in the 6th century as Mary was born in that place.

The nativity of Virgin Mary had bought grace of the light and hope to the world as she gave birth to Jesus Christ, the saviour of all human kind. The nativity of Mary and John were the pioneer chosen by God for preparing Christ' coming. The Cathedral, also known as Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary,

嘆きの聖母マリア祭 日付:9月15日

説明:「嘆きの聖母マリア」はまたの名を「7つの嘆きの聖母マリア」ともいいます。その起源は、聖母マリ アが十字架の許にいる長い間に経験した悲しみの記憶によれば、中世の宗教会議まで遡ります。そしてその 日は、聖母マリアにとって、最も悲しみの多い時でもありました。

ここでいう「7」の数字はそのまま聖母の「7つの喜び」にも相通じ、この「7つの喜び」或いは「7つの嘆 き」という言い方は、西洋人が「7」の数字を好んだという事実とも相まって、15世紀に一般化しました。教 皇ベネディクト8世がこの「7つの嘆きの聖母マリア祭」を制定したのは、1721年のことでした。人々は、聖 母の嘆きとイエスの嘆きを繋げるために、聖書にある「棕櫚(しゅろ)の主(しゅ)日(じつ)」の前にあたる金 曜日に、このお祝いをしました。1913年に教皇ピウス10世が毎年9月15日に改め、「嘆きの聖母マリア記念 日」としました。この記念日はキリストが十字架にかけられ、そして後に多くの人がその信者となったこと を記念する意味もあります。聖母マリア並びにキリスト教徒は、この十字架の精神を受け継ぎ、後世に伝え なければなりません。十字架は嘆きや苦しみだけではなく、栄光と勝利の象徴でもあります。 今日のキリスト教徒は日々満足のうちに過ごすことができ、そして聖母マリアの存在はこの点について模範 となっています。コロアンの九澳聖母馬路通りにある嘆きの聖母教会は、そのために貢献する使命を担って

Our Lady of Sorrows Date: September 15th

Description: Our Lady of Sorrows was also known as Our Lady of the Seven Sorrows. It was originated by a synod in the Middle Ages , in memory of the sorrows of Virgin Mary experienced while standing under the Cross. The symbolic meaning of this date includes all sorrows experienced by Virgin Mary in her life. "Seven" in responses to The Seven Joys of the Virgin Mary, was begun to use in the 15th century as people loved to use this number. Pope Benedict VIII established the "Feast of the Seven Sorrows of the Blessed Virgin Mary" in 1721. People celebrated it on the Friday before the Palm Sunday to indicate the connection between Virgin Mary's sorrows and Christ's sorrows. In 1913 Pope Pius X transferred it to September 15th and called it "Memorial of Our Lady of Sorrows". It meant Jesus Christ was crucified on the cross, attracting everyone to convert to him. Virgin Mary and Christians should inherit the spirit of the cross. The cross not only represented the sorrows, it was also a symbol of glory and victory. For us as a Christian today, we can achieve a perfect life process through the Cross and Virgin Mary is the

model in this regard. Church of Our Lady of Pain, Ka Ho in Coloane, has also integrated that dedication and its meaning.

聖ロザリオ聖母祭

説明:聖ロザリオ聖母の起源は「聖ロザリオの祈り」と深く関わっています。最初に「聖ロザリオの祈り」 を広めたのはスペインのドミニコ会派であり、またこの「聖ロザリオ聖母祭」を制定するきっかけとなった のは、西方世界における薄氷の勝利でした。1571年、スペイン無敵艦隊が当時最強を誇ったオスマン・トル コの海軍をレパントの海戦で撃破すると、教皇ピウス5世は「勝利の聖母」と命名しました。この時の勝利は 「聖ロザリオの祈り」のおかげとされ1573年、教皇グレゴリウス13世によって「聖ロザリオ聖母祭」が定め られました。そしてさらに1世紀後、ヨーロッパ諸侯連合軍は再度、セルビアのペトロヴァラディンでオスマ ン・トルコ軍を撃退します。この勝利を記念し、また生母のご加護への感謝の印として、 教皇ピウス10世は 「聖ロザリオ聖母祭」の日を、この勝利の日10月7日に改めました。「聖ロザリオの祈り」はまた、キリストの苦難と復活の精神にも宿っているものです。従ってこの「聖ロザリオ聖母祭」はキリストの奇跡を記念す

るとともに、確かにそこには聖母マリアの貢献もあったことを確認するためのものです。 **Our Lady of the Rosary** Date: October 7th Description: The origin of Our Lady of the Rosary was related to the Rosary prayer. The primary promoter of Rosary was Dominican and the establishment of this festival was a thanksgiving to a serious victory in wars in Western. It was originally named "Our Lady of Victory" by Pope Pius V in 1571 to commemorate the war that defeated Turkish army in Lepanto. This victory was considered to be the effect of the Rosary prayer. This festival was named "Our Lady of the Rosary" by Pope Gregory XIII in 1573.

After a century, Europe defeated Turkish army in Petrovaradin again. As a gratitude to Virgin Mary, Pope

Pius X changed the date to October 7th and assigned it as a date of commemorating the victory of this

battle. Rosary is also in the spirit of Jesus Christ's suffering and resurrection. The meaning of this day is the commemoration of Christ's miracles and Virgin Mary was certainly the participant.

無原罪の御宿り祭 日時:12月8日 説明:この行事は元々8世紀ギリシャのビザンティン教会で、聖母マリアの母に当たる聖アンナの身籠りを記 念する行事として、行われていました。東方カトリック教会では9月8日に聖母マリア誕生祭を祝うため、9カ 月遡った12月8日にその受胎を祝うことに決められたのです。12世紀初頭、聖アンセルモの弟子エドマーは、 聖母マリアは罪に汚(けが)れたことはないと公言しました。これは、聖母マリアがその母である聖アンナの 胎内に宿った時すでに、将来のキリストによる罪の贖いを受け入れていたことを意味します。中世スコラ哲 学によれば、「神は万物を生み出して改善することができ、事実それをなさった」のであり、「先ず罪の贖 いありき」というのは、罪を贖う上で最も善い方法であり、それはまたキリストが聖母の罪を贖う上でも最 適の方法でした。この理論は、何故人は上品・優雅さを望み、また何故聖母は特別な輝きを放っているかの 問いに対する答えでもあります。1854年教皇ピウス9世は、すべての司教に問いただした後、聖母マリアはそ の生母聖アンナの胎内にいた時から無原罪であったとする教書をまとめました。旧約聖書(創世記3:9-15)に は、女性の子孫と蛇の神が互いにいがみ合うこと、そしてそこから将来解決に向かうことが予言されていま ルカの福音書 (1:26-38) には、聖母マリアと世の中を救う神の協力で救世主が誕生することが予言され ています。そして人類に先立ち、聖母マリアが先ず罪から解放されたことが、繰り返し述べられています。

Immaculate Conception (Immaculata)

Date: December 8th Description: The feast originally dated back to the Byzantine church in Greece in 8th Century which is to commemorate the pregnancy of Mary's mother (Saint Anne). As the Eastern Catholic Churches celebrated Virgin Mary's nativity on September 8. To count nine months back which was December 8th, the date that Virgin Mary was conceived.

In the early 12th century, Eadmer, the disciple of St. Anselm proclaimed Virgin Mary was not contaminated by the original sin. It was very likely Virgin Mary had received Jesus Christ's redemption at the start of the conception in her mother's womb. According to a saying in Scholasticism, "God can make it and make it better, so did he." "Firstly redeemed" was the best way of the redemption plan; it was an appropriate way for Jesus Christ to redeem his mother. This theory also answered the question why everyone needs grace and why Virgin Mary received the special grace. In 1854, Pope Pius IX appointed the doctrine that Virgin Mary was immaculate in her mother's womb after consultation of the whole bishop. In the Holy Bible Genesis 3:9-15 it foretold the enmity between women's offspring and snake's where the promise of the salvation had planted. In the book of gospel Luke1:26-38, it had forecasted the Savior's nativity, it was cooperation between Virgin Mary and God of saving the world. It reiterated Virgin Mary was "firstly redeemed" from sin.

カルメルの聖母祭 日時:7月16日

場所:カルメル山/パレスチナ 説明: カルメルの聖母祭は13世紀、カルメル会修道士たちによって制定されました。カルメル会派はパレス チナのカルメル山上で、ある隠者集団により結成されました。カルメル修道会会長シモン・ストックは1251

年7月16日に聖母マリアから聖なる肩衣を賜り、それを身に着けたことから、碧眼の洞察力を持っていたとさ れています。これが聖なる肩衣が世にいわれるようになった由縁です。教皇ベネディクト8世は、このカルメ ルの聖母祭をローマの典礼カレンダーに織り込んだ人物として知られています。旧約聖書によれば、山の上 は神の出現のシンボルです。ヘブライの預言者エリヤは、イスラエル人の信仰を守るため、このカルメル山 中に住んだと言われています。古来よりキリスト教徒たちはこの山へ巡礼の旅にやってきます。カルメルの 聖母祭はイスラエルの宗教的起源を記念し、かつ聖地エルサレムの聖なる山を崇めるためのものです。 **Our Lady of Carmel** Date: July 16th Location: Mount Carmel in Palestine

Description: Our Lady of MC. Carmel was originally established by Carmelites in the 13th century.

Carmelites was formed by a group of hermits on the Carmel Mountain in Palestine. It was traditionally said the president of Carmelites Simon Stock, had a vision given a Holy Scapular by Virgin Mary on July 16th in 1251. This is the origin of the promotion of the Holy Scapular. The Pope Benedict XIII integrated the feast into Roman liturgical calendar. Mountain was a symbol where

God appeared in the old testimony. Prophet Elijah had lived in that mountain to protect Israelis' faith. Christians come to this mountain to worship God since ancient times. Our Lady of MC. Carmel is a feast for us to commemorate the Israel historical origins and pointing the Holy Mountain of Jerusalem in Heaven.

日時:8月5日

説明:8月5日はサンタ・マリア・マッジョーレ教会への献身の日です。サンタ・マリア・マッジョーレ教会 は紀元400年~430年の間に、ローマのエスクイリーノの丘に建てられました。教会が完成したのは、教皇聖シ フストゥス3世(在位432~440年)の時でした。西方世界で聖母マリアに捧げられた初めての教堂であり、キ リストの人類救済における聖母の立場や役割を表現しようとしたものです。13世紀の終わり頃から、次のよ うな伝説が伝えられています。西暦352年8月4日の晩のこと。聖母マリアがローマの貴族ジョンの夢枕に現 れ、エスクイリーノの丘の上に雪が被っている場所があるからそこに教会を建てるようにと告げました。し っし当時は真夏なので、真夏に雪とは奇跡の話でした。教皇リベリウス(在位352~366年)はその通りの場所 に教会を建てました。この教会がまたの名を「雪の聖母マリア教会」と呼ばれるのは、この伝説からです。 こうして8月5日は「雪の聖マリア教会への献身の日」となり、そしてローマの典礼カレンダーにも、表記さ

Our Lady of the Snows Date: August 5th

れることとなりました。マカオのギアの丘の上にあるギア聖母礼拝堂はこの教会にちなみ命名されました。

Location: Esquiline Hill in Rome Description: August 5th is the dedication of the Basilica of Saint Mary Major. The Basilica of Saint Major was built from 400-430 on the Esquiline Hill in Rome and completed during Pope Saint Sixtus III's pontificate (432-440). The Basilica was the first basilica to be dedicated to Virgin Mary in Western. It expressed the role of Virgin Mary in the Christ's Salvation plan. Around the late 13th century there was a legend: at the night of August 4th in 352, Virgin Mary appeared in Roman patrician John's dream and ommanded him to build a basilica on Esquiline Hill on the site that would be covered with snow(as there was summer time, snow signified there was a miracle). Pope Liberius (352-366) built the church according to the command. This basilica was also called Our Lady of the Snow originally came from this legend. August 5th has become "the dedication of the Basilica of Santa Maria of the Snows". It was included in the liturgical calendar. The Guia Chapel (Igreja de Nossa Senhora da Guia) located on Colina da Guia was named after the Basilica of Saint Mary Major.

ルルドの聖母祭 日時:2月11日

architectural legacies, reflecting the multicultural dimension of the historic port which has given Macao its unique East-West identity.

説明:1858年2月11日のこと、フランスのルルドの町で突如、聖母マリアが羊飼いの少女の前に出現しまし こ。この少女が聖ベルナデッタで、彼女の証言したところによると、一連の聖母マリアの出現は人々にキリ ストの声やキリストからの教示を想起させたといいます。この時の聖母からのメッセージは、人々をより深 い信仰へと導き、自らの罪を懺悔し、そして慈愛を以て他者と接するよう、導くものであったといわれてい ます。ルルドの出来事の重要性は、聖母マリアの出現や、奇跡の治癒にあるのではありません。人々に懺悔 やより深い信仰そして慈愛の念を促し、罪からの解放へと導いた点にこそ、重要性があるのです。こうして レルドの町は田舎の小さな町から一躍有名な巡礼地となり、今では1年を通して巡礼者が途絶えることはあり ません。そこには3階建ての教会が建ち、聖母が出現したとされる洞窟は小さな広場となっています。そして 更に池ができ、地下の教会も建てられました。

Date: February 11th

Our Lady of Lourdes Location: Lourdes. France Description: On the 11th February of 1858, Virgin Mary appeared to a young shepherd in Lourdes France. In Saint Bernadette's vision of Virgin Mary's series apparition, it reminded people of God's son, Jesus' teaching. Virgin Mary's message was to encourage people to pray more, repent on their sin more and serve

日付:3月25日

people with love more. The significance of Lourdes has nothing to do with the apparition of Virgin Mary or miracle of the healing. It is to do with people's repentance, prayer, the spirit of love and release from sin. Lourdes has become a famous pilgrimage; many pilgrims never stop coming to this place throughout the year. There was a three-storey church and a piazza built in the cave where Virgin Mary appeared. There were a pond and underground church. 聖母マリアの受胎告知祭

説明:この祭りは、天使ガブリエルが聖母マリアの前に現れて、やがて神の子イエスを身籠ることを告げた

というエピソードを記念して行われるものです。神の意志はこの世に救世主を送り込み、人類の犯した罪を 負わせるというものでした。神の子は人に姿を借りてはいましたが、同時に真実の神でもありました。彼は 人類の罪を自ら負って処刑され、神の高潔さを世に示したのでした。 神およびその崇高さの為せる奇跡によって、神の子イエスが無原罪の聖母マリアの胎内に宿ったのみなら ず、聖母自身も非常に崇高な精神の持ち主でした。天使ガブリエルが彼女の前に現れて先ず口にした言葉と 「おめでとう。今汝はここに、ある崇高なる使命を与えられた」というものでした。そして神による人 類救済の話を聞かされると、聖母は謙虚に承諾をし、こういいました、「私は主の下僕(しもべ)です。あな

た方がそのように命じられるなら、お受けするまでです」。神は彼女に白羽の矢を立てました。カトリック 教会では特に3月25日を、この聖母への神のお告げの記念日と定めています。 The Annunciation of the Blessed Virgin Mary Feast Date: March 25th Description: The feast is to commemorate the event that the angel Gabriel came to Virgin Mary and told

her about the great news of God's son Jesus' nativity. The will of God was to give a savior to the world who would sacrifice himself for sinners. God's son took human's nature yet he was a real God at the same time.

He suffered for people's sin and was crucified on cross to fulfill God's righteousness. Because of God and the Holy Spirit's miraculous power, God's son could be conceived in Mary's womb without sin not only that, the spirit of Virgin Mary was full of grace too. When the angel met Virgin Mary, the first thing it said was, "Greetings, you who are highly favored!" After she learnt God's wonderful salvation plan she humbly agreed, "I am the Lord's servant. May it be to me as you have said." God

specially selected Mary to collaborate with this wonderful salvation plan.

The Holy church has assigned March 25th as the annunciation of the Blessed Virgin Mary to commemorate ファティマの聖母祭

説明:1917年5月13日、ポルトガルのファティマの町で、3人の羊飼いの子供の前に聖母マリアが突如として

出現しました。3人の羊飼いの子とは、ルシア・ドス・サントス、ヤシンタそしてフランシスコ・マルトで した。この時の聖母が出現した意図は、人々に罪を悔い改めて祈りを捧げるよう伝えるというものでした。 出現した聖母は、憐みと慈愛の念に満ちていたといわれています。また、人々の勝手気ままな行いや神への 冒涜に心を痛めているようでした。そして神に祈りを捧げ、罪を贖い、神の怒りを鎮めるよう訓戒し、世界 平和と恒久の幸せの大切さを説きました。この後、10月13日までの5カ月間、毎月13日に決まって聖母は3人 の前に姿を現しました。そして人類が悪と手を切り、神の道に向き直り、善行を行いつつ悪行を避けるよう 説いたとされています。そして次のような予言を残しました、「神は戦争と飢えとを以て人類に自らの犯し た罪を自覚させるであろう」、「教会そして教皇はこれから先、幾多の苦難を経験することになろう。そし て人々も選択を迫られることになるであろう。もし人類が自分たち自身を見限って神を裏切ったなら、彼ら は悪魔の手下と化すであろう。またその結果もたらされるのは破壊と滅亡であり、また人類はカオス(無秩 序)の中に生きることになろう。逆にもし人類が自らの罪を悔い改めて祈りを捧げ、自らの行動を制御し、 罪の償いのために苦行を行い神と向き直るなら、彼らは悪魔から解放され、神の逆鱗に触れることもないで Our Lady of Fátima

Location: Fátima, Portugal

Date: May 13th Description: On the May 13th in 1917, the Blessed Virgin Mary appeared in apparitions to three shepherd children at Fátima, Portugal. The three children were Lúcia dos Santos, Jacinta and Francisco Marto. Her purpose of apparition was to tell sinners to repent and pray. She had compassion for God and kindness to people. Virgin Mary was sad because people's unbridled behavior, they sin against God. She exhorted people "to pray and make sacrifices for the sinners in order to ease the wrath of God. We may have hope in having a peaceful world and enjoying the joy of an eternal life". During May 13th and October 13th, Virgin Mary

appeared to these three shepherd children on the 13th day of each month. Through them the Virgin Mary

evil and turn back to God, to do good and avoid evil matters. She predicted what was going to occur to the world, "God would use "wars and hunger" to punish human's sin." Churches and the popes would suffer bitterness. People have to make a choice either 1. If human give up themselves and betray God, they will become Satan's slaves. The consequences are destruction and human will live in chaos. 2. On the contrary, if human repent on their sin and renew themselves, pray, control themselves, do penance and turn back to God, they will escape

from Satan's poison and avoid

the wrath of God.

exhorted human to abandon the

